叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 危机！(crisis!) 000001

2. 危机！(crisis!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

危机！(Crisis!)

['kraɪsɪs] !
CRISIS !
危机 !

危机！

[baɪ]['sesl, 'sisl] ['kɔrˌwɪn]
By CECIL CORWIN
经过 塞西尔 科尔温

作者：塞西尔·科温

[wen] [ðə; ði][dɪ'ploʊməsi] ['bjʊroʊ] [æt; ət][hoʊm][ɪz][kəm'poʊzd]
When the Diplomacy Bureau at home is composed
什么时候 这 外交 局 在 家 是 由

当国内外交局由……组成

[ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ɪn'kɔmpɪtənts] , [ðə; ði]['viːnjuːʒənz][ɑːr; ər]
of hopeless incompetents , the Venusians are
的 绝望 不称职的人 , 这 金星人 是

金星人是一群无可救药的无能之辈。

['rætlɪŋ] [ðə; ði]['seɪbər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ʌtərli]
rattling the sabre , and it looks as if an utterly
嘎嘎作响 这 军刀 , 和 它 看起来 作为 如果 一个 完全地

他挥舞着军刀，看起来就像完全……

['sensləs] [wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
senseless war is going to result , a little
无意义的 战争 是 去 到 结果 , 一个 小的

无谓的战争将会导致一些后果。

['skruːbɔːl] [stʌf] [kæn; kən][biː; bi] [fə'givn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] !
screwball stuff can be forgiven — if it works !
怪僻 东西 能 是 已原谅 — 如果 它 作品 !

如果效果好，一些古怪的东西是可以被原谅的！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['kwɔːrtərli] [sprɪŋ] - .
Science Fiction Quarterly Spring 1942 .
科学 小说 季刊 春天 - .

科幻季刊 1942 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] [ðə; ði] - ['hædnt] [kʌt] [hɜːr'self] ['bædli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['kiːliː] [wʌn]

If	the	Karfiness	hadn't	cut	herself	badly	while	she	was	trimming	her	chelae	one
如果	这	-	之前没有	切	她自己	糟糕	尽管	她	曾是	修剪	她	螯	一

['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mes] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

morning	the	whole	mess	might	never	have	happened	.
早晨	这	所有的	混乱	可能	绝不	有	发生	.

如果卡菲尼斯那天早上在修剪脚趾甲时没有严重割伤自己，这一切混乱可能就不会发生了。

[bʌt; bət] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊpi] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['təntəklz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	fashion	decreed	that	the	ropy	circle	of	tentacles	about	the	neck	of	the
但	时尚	颁布	那	这	绳状的	圆圈	的	触手	关于	这	脖子	的	这

['fiːmeɪl] ['mɑːrʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrn] [ʃɔːrt] [ðæt] [jɪr] ,

female	Martian	would	be	worn	short	that	year	,
女性	火星人	会	是	磨损	短的	那	年	,

但那一年，时尚潮流决定了火星女性脖子上那圈绳索状的触手要剪短。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪtriɑːrki] , [frʌm; frəm] [gɜːrl] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'riːn]

and	everybody	in	the	Matriarchy	,	from	Girl	Guide	to	the	Serene
和	大家	在	这	母系社会	,	从	女孩	指导	到	这	安详

- [hɜːr'self] , [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

Karfiness	herself	,	obeyed	without	question	.
-	她自己	,	服从	没有	问题	.

从女童军到卡菲恩斯女王本人，母系社会中的每个人都毫无疑问地服从。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

That	was	why	her	temper	was	short	that	morning	,
那	曾是	为什么	她	脾气	曾是	短的	那	早晨	,

这就是她那天早上脾气暴躁的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] [huː] [hæd; həd]

and	why	she	snapped	at	the	Venusian	Plenipotentiary	who	had
和	为什么	她	啪啪	在	这	金星	全权代表	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - ['maɪnɪŋ] [raɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

come	to	chat	with	her	concerning	the	space	-	mining	rights	for	the
来	到	聊天	和	她	有关	这	空间	-	矿业	权利	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

following	year	.
下列的	年	.

她为何对前来与她商讨来年太空采矿权的金星全权代表大发雷霆。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['leɪdi] ['glaʊəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['hwisld] : " [baɪ]

The	worthy	lady	glowered	at	the	gentleman	from	Venus	and	whistled	:	"	By
这	值得	女士	怒目而视	在	这	绅士	从	金星	和	吹口哨	:	"	经过

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

the	Almighty	,
这	全能者	,

这位高贵的女士怒视着这位来自金星的绅士，吹了声口哨："以全能者的名义，

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪʃ] - [feɪst] [bə'buːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [traɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['flɪpər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [friː]

if	you	fish	-	faced	baboons	so	much	as	try	to	lay	a	flipper	on	a	single	free
如果	你	鱼	-	面对	狒狒	所以	很多	作为	尝试	到	躺	一个	鳍状肢	在	一个	单身的	自由的

[ɪ'lektrɑːn] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['viːnəs]

electron	between	here	and	Venus
电子	之间	这里	和	金星

如果你们这些长着鱼脸的狒狒胆敢试图用鳍触碰我们和金星之间哪怕一个自由电子，那你们就等着瞧吧！

[aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] ['wɔːtər] - [lɔːgd] ['plænɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] !

I'll	blow	your	water	-	logged	planet	out	of	space	!
患病的	吹	你的	水	-	已登录	行星	出去	的	空间	!

我要把你们那颗被水淹没的星球从太空炸出去！

" [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['viː'njuːʒənz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	And	,	unfortunately	for	the	Venusians	,	she	had	the	navy	to	do	it
"	和	,	很遗憾	为了	这	金星人	,	她	有	这	海军	到	做	它

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

“不幸的是，对于金星人来说，她拥有强大的海军力量来做到这一点。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]['ɑːpɝˌeɪtəd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ; [ðə; ði]

The	principles	of	compensation	operated	almost	immediately	;	the
这	原则	的	赔偿	经营的	几乎	立即地	;	这

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ['iːθə] [bæk] [tuː; tə]['viːnəs] ,

Plenipotentiary	ethered	back	to	Venus	,
全权代表	乙醚	后退	到	金星	,

补偿原则几乎立即生效；全权代表被送回了金星。

[ænd; ənd]['viːnəs] ['sɛvɝd] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

and	Venus	severed	diplomatic	relations	with	Earth	.
和	金星	切断	外交	关系	和	地球	.

金星与地球断绝了外交关系。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][græsp][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][ɪ'vents] , [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] .

Should	you	fail	to	grasp	the	train	of	events	,	stop	worrying	.
应该	你	失败	到	抓牢	这	火车	的	活动	,	停止	令人担忧	.

如果你没能理解事情的来龙去脉，也不要担心。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] ; [ðə; ði] - [kʌt][hɜːr'self][ænd; ənd]['viːnəs] [meɪd] ['wɔːrlaɪk] ['nɔɪzɪz]

Those	are	the	facts	;	the	Karfiness	cut	herself	and	Venus	made	warlike	noises
那些	是	这	事实	;	这	-	切	她自己	和	金星	制成	好战	噪音

[æt; ət] [ɜːrθ] .

at	Earth	.
在	地球	.

事实就是如此；卡菲尼斯割伤了自己，金星向地球发出了战争般的吼叫。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Earth	was	in	a	very	peculiar	situation	.
地球	曾是	在	一个	非常	奇特	情况	.

地球当时处境非常特殊。

['oʊnli][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['riːəli] [ɪn'tensɪv] ['speɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [freɪt] -

Only	a	century	ago	it	had	begun	really	intensive	spacing	,	with	freight	-
仅有的	一个	世纪	前	它	有	开始	真的	密集的	间距	,	和	货运	-

['iks'tʃeindʒs][ænd; ənd]['maɪnɪŋ] .

exchanges	and	mining	.
交易所	和	矿业	.

仅仅一个世纪前，这里才开始真正密集地进行货物运输和采矿活动。

['viːnəs][ænd; ənd][mɑːrz][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['smɔːlər] [weɪ] , [ðə; ði][dʒoʊviːənz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Venus	and	Mars	and	,	in	a	smaller	way	,	the	Jovians	,	had	been	a
金星	和	火星	和	,	在	一个	较小的	方式	,	这	木星人	,	有	到过	一个

[speɪs] - ['kʌltʃər] [fɔːr; fər] [mɪ'leniə] .

space	-	culture	for	millennia	.
空间	-	文化	为了	数千年	.

金星、火星，以及在某种程度上，木星人，都拥有数千年的太空文明。

[ɜːrθ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [mə'ʃiːnɝiːz, mə'ʃiːnriːz][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]

Earth	did	not	have	the	elaborate	machineries	of	Foreign	Offices	and
地球	做过	不是	有	这	精心制作的	机械	的	外国的	办公室	和

['kɔnsjulits] ,

Consulates	,
领事馆	,

地球上没有像我们这样复杂的外交部和领事馆机构。

['embəsiz] [ænd; ənd] ['deligits] [ænd; ənd] ['enˌvɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [meɪn'teɪnd] .

Embassies	**and**	**Delegates**	**and**	**Envoys**	**that**	**the**	**other**	**planets**	**maintained**	**.**
大使馆	和	代表们	和	使节	那	这	其他	行星	维持	.

其他星球设立的大使馆、代表和特使。

['terə] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [mes] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz]

Terra	**had**	**gone**	**into**	**the**	**complicated**	**mess**	**of**	**astropolitics**	**with**	**her**	**eyes**
泰拉	有	已消失	进入	这	复杂的	混乱	的	天体政治学	和	她	眼睛

[sə'ri:nli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪ'i:v] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [raɪt] [wʊd] [prɪ'veɪl] .

serenely	**closed**	**and**	**the**	**naive**	**conviction**	**that**	**right**	**would**	**prevail**	**.**
平静地	关闭	和	这	幼稚的	定罪	那	正确的	会	占上风	.

泰拉闭着眼睛，平静地踏入了错综复杂的星际政治漩涡，天真地相信正义终将战胜邪恶。

[tu:; tə][ðə; ði] ['klɔɪstərd] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['proʊtəkɑ:l][ɪn] [ə'læskə] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ʌndər] [ˌdɪplə'mætɪk]

To	**the**	**cloistered**	**Bureau**	**of**	**Protocol**	**in**	**Alaska**	**came**	**a**	**message**	**under**	**diplomatic**
到	这	隐修	局	的	协议	在	阿拉斯加州	来了	一个	信息	在下面	外交

[si:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'bæsədər] [tu:; tə] ['vi:nəs] ,

seal	**from**	**the**	**Ambassador**	**to**	**Venus**	**,**
海豹	从	这	大使	到	金星	,

一封盖有外交印章的信函从美国驻金星大使那里送到了阿拉斯加与世隔绝的礼宾司。

[raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [koʊd] [klɜ:rk] [wi:mz] .

right	**into**	**the**	**office**	**of**	**Code**	**Clerk**	**Weems**	**.**
正确的	进入	这	办公室	的	代码	职员	威姆斯	.

直接走进编码员威姆斯的办公室。

['kerfəli] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [li:d] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] [paʊtʃ] .

Carefully	**he**	**scanned**	**the**	**tape**	**and**	**lead**	**that**	**closed**	**the**	**pouch**	**.**
小心	他	扫描	这	磁带	和	带领	那	关闭	这	小袋	.

他仔细地检查了封住袋子的胶带和铅条。

" [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	**At**	**it**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**finally**	**.**
"	在	它	再次	,	"	他	说	最后	.

“又来了，”他最后说道。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['wʊdnt] [goʊ] [smæʃ] [ɪf] [wi:; wi] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

"	**I**	**sometimes**	**wonder**	**if**	**the**	**whole**	**thing**	**wouldn't**	**go**	**smash**	**if**	**we**	**read**	**our**	**own**
"	我	有时	想知道	如果	这	所有的	事物	不会	去	粉碎	如果	我们	读	我们的	自己的

[meɪl] [bɪ'fɔ:r] ['evri] ['ʌðər] [greɪt] ['paʊər] [ɪn] [speɪs] .

mail	**before**	**every**	**other**	**Great**	**Power**	**in**	**space**	**.**
邮件	前	每一个	其他	伟大的	力量	在	空间	.

“我有时会想，如果我们比其他所有太空强国都先阅读自己的邮件，整个世界会不会就此崩溃。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['helən] - , [hɪz; ɪz] ['haɪli] ['prɪvəlɪdʒd] [ə'sɪstənt] , ['oʊpənd][ðə; ði] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ]

"	**Dr**	**.**	**Helen**	**Carewe**	**,**	**his**	**highly**	**privileged**	**assistant**	**,**	**opened**	**the**	**pouch**	**with**
"	博士	.	海伦	-	,	他的	高度	特权	助手	,	打开	这	小袋	和

[ə; eɪ]['peɪpər] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

a	**paper**	**knife**	**and**	**a**	**shrug**	**.**
一个	纸	刀	和	一个	耸肩	.

“他的高级助手海伦·卡鲁博士用裁纸刀打开了袋子，耸了耸肩。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , [kə'rɪr] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] .

"	**Take**	**it**	**easy**	**,**	**career**	**man**	**,**	**"**	**she**	**advised**	**.**
"	拿	它	简单的	,	职业	男人	,	"	她	建议	.

“放轻松点，事业型男士，”她劝道。

" [jʊr; jər] ['dædi] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [prə'moʊtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən]
" Your daddy had the same trouble before they promoted him to Washington
" 你的 爸爸 有 这 相同的 麻烦 前 他们 推广 他 到 华盛顿
[steɪt] .
State .
状态 .

"你爸爸在被提拔到华盛顿州之前也遇到过同样的问题。"

[wiː; wi] [get] [ɔːl][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk] [hɪr] [ɪn] [noʊm] — [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ænd; ənd] [wen]
We get all the dirty work here in Nome — have to explain how and when
我们 得到 全部 这 肮脏的 工作 这里 在 诺姆 — 有 到 解释 如何 和 什么时候
[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l][meɪl] - [sæks] [ə'raɪv] ['oʊpənd][ænd; ənd] [riːd] .
and why the inviolable mail - sacks arrive opened and read .
和 为什么 这 不可侵犯的 邮件 - 麻袋 到达 打开 和 读 .

在诺姆，我们承担了所有脏活累活——必须解释那些神圣不可侵犯的邮件袋是如何、何时以及为什么被打开阅读的。

" [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['hevɪli] [taɪpt] [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" She scanned the messages heavily typed on official paper .
" 她 扫描 这 消息 重度 打字 在 官方的 纸 .

她快速浏览着密密麻麻地打印在官方纸张上的信息。

" [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [dʌz] - ['ærɪˌstɑːtl] - [miːn] ? "
" What , " she asked , " does ' Aristotle ' mean ? "
" 什么 , " 她 问 , " 做 - 亚里士多德 - 意思是 ? "

她问："'亚里士多德'是什么意思？"

" [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]['autreidʒz][ɑːn][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['terə] ,
" Inexcusable outrages on the dignity of a representative of Terra ,
" 不可原谅 暴行 在 这 尊严 的 一个 代表 的 泰拉 ,

"对地球代表尊严的不可饶恕的侮辱，

" [sed] [wiːmz] ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][koʊd] [bʊk] .
" said Weems after consulting the code book .
" 说 威姆斯 后 咨询 这 代码 书 .

威姆斯查阅了法典后说道。

" [saʊndz] [bæd] . "
" Sounds bad . "
" 声音 坏的 . "

"听起来不太妙。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

"这是。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Oh , but it is !
哦 , 但 它 是 !

哦，但确实如此！

[ðeɪ] [tʊk] [æm'bæsədər] ['mælkəm][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm] [braɪt] [bluː] ,
They took Ambassador Malcolm and painted him bright blue ,
他们 采取 大使 马尔科姆 和 绘 他 明亮的 蓝色的 ,

他们把马尔科姆大使带走，把他涂成了亮蓝色。

[ðen] [droʊv][hɪm; ɪm]['neɪkɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - . "
then drove him naked through the streets of Venusport . "
然后 驾驶 他 裸 通过 这 街道 的 - . "

然后开车带着他赤身裸体地穿过维纳斯港的街道。

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [wiːmz] .
" Whew ! " whistled Weems .
" 呼！ ！ " 吹口哨 威姆斯 .

“呼！”威姆斯吹了声口哨。

" [ðæts] [æn; ən] - ['ærɪˌstɑːtl] - [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [wʌn] !
" That's an - Aristotle - if I ever heard one !
" 那就是 一个 - 亚里士多德 - 如果 我 曾经 听到 一 !

“这简直就是个‘亚里士多德’！”

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
What do we do now ?
什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] .
" He was already reaching for the phone .
" 他 曾是 已经 到达 为了 这 电话 .

他已经伸手去拿电话了。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] ! " [snæpt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .
" Cut that out ! " snapped Dr . Carewe .
" 切 那 出去 ! " 啪啪 博士 . - .

“住手！”卡鲁医生厉声说道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] — [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɜːrmli] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She could speak to him like that — or even more firmly — because she was
她 可以 说话 到 他 喜欢 那 — 或者 甚至 更多的 牢牢 — 因为 她 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
more than old enough to be his mother .
更多的 比 老的 足够的 到 是 他的 母亲 .

她可以那样跟他说话——甚至语气更坚定——因为她年纪足够大，可以当他的母亲了。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'rɪr] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [koʊtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ə'læskə] [rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]
The number of career men she had coached through the Alaska Receiving Station
这 数字 的 职业 男人 她 有 教练 通过 这 阿拉斯加州 接收 车站
[wʊd] [fɪl] [hæf][ðə; ði] ['kɔnsjulits] [ɪn] [speɪs] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dæmd] [gʊd] [men] .
would fill half the consulates in space — and with damned good men .
会 充满 一半 这 领事馆 在 空间 — 和 和 该死的 好的 男人 .

她在阿拉斯加接收站指导过的职业男性人数，足以填满太空一半的领事馆——而且都是非常优秀的人才。

[braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] , [ʃiː; ʃi] [bruːdid] [ə'laʊd] ,
Brow wrinkled , she brooded aloud ,
眉头 皱 , 她 沉思 大声 ,

她皱着眉头，喃喃自语道。

" [waɪl] [ðɪs] ['iznt] ['defɪnətli] [spaɪ] [stʌf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪn]
" While this isn't definitely spy stuff we ought to know whether they have a line
" 尽管 这 不是 确实 间谍 东西 我们 应该 到 知道 无论 他们 有 一个 线
[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['foʊnz] .
on our phones .
在 我们的 电话 .

“虽然这不一定是间谍活动，但我们应该知道他们是否掌握了我们手机的线路。”

[dəunt][get] ['wɑːʃɪŋtən] ; [traɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][waɪ'oʊmɪŋ] .
Don't get Washington ; try Intelligence in Wyoming .
不 得到 华盛顿 ; 尝试 智力 在 怀俄明州 .

别去华盛顿，试试怀俄明州的情报部门。

" ['miːkli] [wiːmz] [ræŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
" Meekly Weems rang the Central Intelligence Division .
" 温顺地 威姆斯 响铃 这 中央 智力 分配 .

“温顺的威姆斯给中央情报局打了个电话。”

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - : " [ðeɪ] [seɪ] [ðæt]

After	a	hasty	conversation	he	turned	to	Dr	.	Carewe	:	"	They	say	that
后	一个	仓促	对话	他	转向	到	博士	.	-	:	"	他们	说	那

[wɪə(r)] ['biːɪŋ] [tæpt] — ['prɑːbəbli][baɪ]['maːʃiənz] .

we're	being	tapped	—	probably	by	Martians	.
是	存在	轻敲	—	大概	经过	火星人	.

经过一番简短的交谈后，他转向卡鲁博士说："他们说我们正在被窃听——很可能是火星人窃听的。"

[wʌt] [duː][aɪ][duː] ? "

What	do	I	do	?	"
什么	做	我	做	?	"

我该怎么办？ "

" [θæŋk] [ðə; ði][mæn] ['naɪsli] [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] .

"	Thank	the	man	nicely	and	hang	up	.
"	感谢	这	男人	很好	和	悬挂	向上	.

"礼貌地道谢，然后挂断电话。"

" [wiːmz] [ə'blaɪdʒd] .

"	Weems	obliged	.
"	威姆斯	有义务	.

威姆斯答应了。

" [naʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [ðə; ði] ['suːnər] ['wɑːʃɪŋtən] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]

"	Now	,	"	said	Dr	.	Carewe	,	"	the	sooner	Washington	hears	of	this	,	the
"	现在	,	"	说	博士	.	-	,	"	这	很快	华盛顿	听到	的	这	,	这

['betər] .

better	.
更好的	.

"现在，"卡鲁博士说，"华盛顿越早知道这件事越好。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['maːʃiənz] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] , [mʌtʃ] ['betər] .

And	if	the	Martians	hear	of	this	later	,	much	better	.
和	如果	这	火星人	听到	的	这	之后	,	很多	更好的	.

如果火星人之后听到这件事，那就更好了。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪz][ðə; ði]['maːʃiənz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði]['viː'njuːʒənz]

What	we	have	to	avoid	is	the	Martians	being	able	to	let	the	Venusians
什么	我们	有	到	避免	是	这	火星人	存在	有能力的	到	让	这	金星人

[noʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkredə'bɪlәti] [ðæt] [ɜːrθ] [ɪz] ['veri] ,

know	with	any	degree	of	credibility	that	Earth	is	very	,
知道	和	任何	程度	的	信誉	那	地球	是	非常	,

我们必须避免的是，火星人能够以任何可信度让金星人知道地球非常……

['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ærɪˌstɑːtl] .

very	angry	about	the	Aristotle	.
非常	生气的	关于	这	亚里士多德	.

我对亚里士多德非常生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪl] [get] ['viːnəs] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] .

Because	that	will	get	Venus	very	angry	and	virtuous	.
因为	那	将要	得到	金星	非常	生气的	和	有德行的	.

因为那样会让金星非常生气，同时也会让她变得非常善良。

[wɪtʃ] [wɪl] [get] [ɜːrθ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [ə'fensɪv] ; ['snɑːti] , [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [seɪ] . "

Which	will	get	Earth	very	dignified	and	offensive	;	snotty	,	I	might	even	say	.	"
哪个	将要	得到	地球	非常	凝重	和	进攻	;	傲慢的	,	我	可能	甚至	说	.	"

这将使地球显得既高贵又令人反感；我甚至可以说，傲慢无礼。"

" [aɪ]['noʊtɪs] , " ['kɑːmɛntəd] [wiːmz] , " [ðæt] [mɑːrz][ɪz] ['præktɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	I	notice	,	"	commented	Weems	,	"	that	Mars	is	practically	out	of	the	picture	.
"	我	注意	,	"	评论	威姆斯	,	"	那	火星	是	几乎	出去	的	这	图片	.

"我注意到，"威姆斯评论道，"火星实际上已经被排除在外了。"

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪlənt] [pər'veɪər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Except	**as**	**a**	**silent**	**purveyor**	**of**	**fighting**	**ships**	**to**	**both**	**sides**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**
除了	作为	一个	沉默的	供应商	的	斗争	船舶	到	两个都	侧面	,	是	它	?	"

除了默默地向交战双方输送战舰之外，还能是什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**It**	**is**	**.**
"	它	是	.

"这是。

[juː; jʊ] [lɜːrn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kliːnli] .

You	**learn**	**quickly**	**and**	**cleanly**	**.**
你	学习	迅速地	和	干净利落	.

你学得又快又好。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paʊtʃ] . "

We'll	**have**	**to**	**go**	**to**	**Washington**	**ourselves**	**with**	**the**	**pouch**	**.**	**"**
出色地	有	到	去	到	华盛顿	我们自己	和	这	小袋	.	"

我们得亲自带着这个袋子去华盛顿。

" [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] , " [sed] [wiːmz] , " [tuː; tə] — [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! — ['ɑːsˌgʊd] ! "

"	**And**	**report**	**,**	**"**	**said**	**Weems**	**,**	**"**	**to**	**—**	**oh**	**,**	**my**	**God**	**!**	**—**	**Osgood**	**!**	**"**
"	和	报告	,	"	说	威姆斯	,	"	到	—	哦	,	我的	上帝	!	—	奥斯古德	!	"

"然后向——哦，我的天哪！——奥斯古德汇报！"威姆斯说道。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Exactly**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	确切地	,	"	说	她	.

"正是如此，"她说。

" [oʊ] , - [maɪ] - [gɑːd] ['ɑːsˌgʊd] .

"	**Oh**	**,**	**-**	**my**	**-**	**God**	**Osgood**	**.**
"	哦	,	-	我的	-	上帝	奥斯古德	.

"哦，我的天啊，奥斯古德。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪn][hɜːr; hər]

"	**And**	**there**	**was**	**good**	**and**	**sufficient**	**reason**	**for**	**the**	**alarm**	**in**	**her**
"	和	那里	曾是	好的	和	充足的	原因	为了	这	警报	在	她

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

"她语气中的惊恐是有充分理由的。"

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst] ['mɑːrb(ə)l] ['strʌktʃər] [ðæt] [haust] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['terə]

In	**the**	**chaste**	**marble**	**structure**	**that**	**housed**	**the**	**diminutive**	**Foreign**	**Office**	**that**	**Terra**
在	这	贞洁	大理石	结构	那	房屋	这	小字	外国的	办公室	那	泰拉

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['pɝːsənz] [huː] [wʊd]

thought	**it**	**sufficient**	**to**	**maintain**	**there**	**were**	**to**	**be**	**found**	**persons**	**who**	**would**
想法	它	充足的	到	维持	那里	是	到	是	成立	人	WHO	会

[biː; bi] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

be	**kicked**	**out**	**of**	**any**	**other**	**department**	**of**	**the**	**government**	**in**	**two**	**seconds**
是	踢	出去	的	任何	其他	部门	的	这	政府	在	二	秒

[flæt] .

flat	**.**
平坦的	.

在泰拉认为足以维持的、规模很小的外交部所在的纯洁的大理石建筑里，住着一些人，这些人如果被换到政府的任何其他部门，两秒钟之内就会被赶出去。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

But	because	astropolitics	was	something	new	to	Earth	and	because
但	因为	天体政治学	曾是	某物	新的	到	地球	和	因为

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [ˈwɪtɪd] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]

there	had	to	be	some	place	made	for	the	half	-	witted	offspring	of
那里	有	到	是	一些	地方	制成	为了	这	一半	-	机智的	后代	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈfæməliz] [ðɪs] [tʃeɪst] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [haust] [ə; eɪ] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [sʌb] -

the	great	legislative	families	this	chaste	marble	structure	housed	a	gallery	of	sub	-
这	伟大的	立法	家庭	这	贞洁	大理石	结构	房屋	一个	画廊	的	子	-

[ˈnɔːrməlz] [ðæt] [meɪd] [ˈbelˌvju] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [ˈprɪnstən] [ˈɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ədˈvænst] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɑːn]

normals	that	made	Bellevue	look	like	the	Princeton	Institute	for	Advanced	Research	on
正常人	那	制成	贝尔维尤	看	喜欢	这	普林斯顿	研究所	为了	先进的	研究	在

[ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] .

a	sunny	day	.
一个	阳光明媚	天	.

但由于太空政治对地球来说是新鲜事物，而且必须为那些伟大立法家族的半傻后代们留出一席之地，这座纯洁的大理石建筑容纳了一群智力低下者，相比之下，贝尔维尤精神病院在阳光明媚的日子里看起来就像普林斯顿高等研究院一样。

[ɔːr][soʊ][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈmembər] [θɔːt] .

Or	so	the	junior	members	thought	.
或者	所以	这	初级	成员	想法	.

至少年轻成员们是这么认为的。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæf] - [ˈwɪtɪd] [greɪt] [wʌnz][wʌz; wəz][ˈdʒauit] [ˈɑːsˌgʊd] , [ðə; ði][dəˈrekt]

Not	the	least	of	these	half	-	witted	great	ones	was	Jowett	Osgood	,	the	direct
不是	这	至少	的	这些	一半	-	机智的	伟大的	一个	曾是	乔维特	奥斯古德	,	这	直接的

[suːˈpɪriər] [ʌv; əv] [wiːmz] ,

superior	of	Weems	,
优越的	的	威姆斯	,

这些愚蠢至极的人物中，最不出名的要数乔维特·奥斯古德了，他是威姆斯的直接上司。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈpɔːrt] .

to	whom	he	would	naturally	report	.
到	谁	他	会	自然	报告	.

他自然会向谁汇报。

[wiːmz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns]

Weems	and	Carewe	were	announced	with	a	strange	pomp	and	circumstance
威姆斯	和	-	是	宣布	和	一个	奇怪的	盛大场面	和	环境

;
;
;

威姆斯和卡鲁的任命宣布时，场面十分隆重；

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][bɪg] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][faɪnd] [ˈɑːsˌgʊd] [ˈruːdli] [ˈberid] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]

they	entered	the	big	office	to	find	Osgood	rudely	buried	in	what	was
他们	进入	这	大的	办公室	到	寻找	奥斯古德	粗鲁地	埋葬	在	什么	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wɜːrk] .

supposed	to	look	like	work	.
据称	到	看	喜欢	工作	.

他们走进大办公室，发现奥斯古德粗鲁地埋在看似工作的东西里。

[wiːmz] [stʊd] [ˈdʌmli] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [kɔft] [ˈʃɑːrpli] .

Weems	stood	dumbly	as	Dr	.	Carewe	coughed	sharply	.
威姆斯	站立	默默地	作为	博士	.	-	咳嗽	尖锐地	.

卡雷维医生剧烈咳嗽了一声，威姆斯呆呆地站在那里。

" [ɑː] ! " [grʌntid] [ˈɑːsˌgʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Ah	!	"	grunted	Osgood	,	looking	up	.
"	啊	!	"	哼哼	奥斯古德	,	寻找	向上	.

"啊！"奥斯古德低声咕哝着，抬起头来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs][mæn] .
" **He** **was** **a** **gross** **man** **.**
" 他 曾是 一个 总的 男人 .

他是个令人作呕的人。

" [ə; eɪ] [paʊtʃ] [frʌm; frəm]['viːnəs] .
" **A** **pouch** **from** **Venus** **.**
" 一个 小袋 从 金星 .

"来自金星的袋子。"

[wiː; wi][diː'kəudid][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .
We **decoded** **it** **and** **we** **think** **it** **deserves** **your** **immediate** **attention** **.**
我们 已解码 它 和 我们 思考 它 值得 你的 即时 注意力 .

我们已经破译了它，我们认为它值得您立即关注。

[wiː; wi]['dɪdnt] [foʊn] [ðə; ði]['kɑːntents][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['tæpər] [ɑːn][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
We **didn't** **phone** **the** **contents** **because** **of** **tappers** **on** **the** **wires** **.**
我们 没有 电话 这 内容 因为 的 敲击者 在 这 电线 .

由于电线被窃听，我们没有拨打电话。

" [wiːmz] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [diː'koʊdɪŋ] , [mɑːrkt] ['veri] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn] [red] : [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] —
" **Weems** **handed** **over** **the** **decodings** **,** **marked** **very** **prominently** **in** **red** **:** **CONFIDENTIAL** **—**
" 威姆斯 递交 超过 这 解码 , 标记 非常 突出地 在 红色的 : 机密的 —
[meɪk] [noʊ] ['kɑːpiz] .
MAKE **NO** **COPIES** **.**
制作 不 副本 .

"威姆斯交出了解码结果，上面用醒目的红色标记着：机密——禁止复制。

['ɑːsˌgʊd] [skænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hiːvd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Osgood **scanned** **them** **and** **heaved** **himself** **to** **his** **feet** **.**
奥斯古德 扫描 他们 和 喘息 他自己 到 他的 脚 .

奥斯古德扫视了一遍他们，然后费力地站了起来。

" [gæd] !
" **Gad** **!**
" 加德 !

"天哪!

" [hiː; hi] [grʌntid] .
" **he** **grunted** **.**
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [brʊk] [noʊ] [dɪ'leɪ] — [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] !
" **We** **must** **brook** **no** **delay** **—** **arm** **to** **the** **teeth** **!**
" 我们 必须 溪 不 延迟 — 手臂 到 这 牙齿 !

"我们绝不能拖延——拼死一搏!"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] .
" **He** **turned** **on** **his** **dictaphone** **.**
" 他 转向 在 他的 录音机 .

他打开了录音机。

" ['henri] !
" **Henry** **!**
" 亨利 !

"亨利!

" [hiː; hi] [snɔːtid] .
" he snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !
" Listen to this !
" 听 到 这 !

听听这个!

[tuː; tə] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['proʊtəkɑːl] — " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn]
To Bureau of Protocol — " Dr . Carewe snapped off the dictaphone
到 局 的 协议 — " 博士 . - 啪啪 离开 这 录音机
[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wel] - [pædɪd] [tʃer] .
and shoved him back into his well - padded chair .
和 推搡 他 后退 进入 他的 出色地 - 带衬垫 椅子 .

“致礼宾司——”卡鲁博士挂断录音机，把他推回了那张软垫椅子上。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] , " [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" This , " she said between her teeth , " is entirely up to you .
" 这 , " 她 说 之间 她 牙齿 , " 是 完全 向上 到 你 .

“这，”她咬牙切齿地说，“完全取决于你。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [juː 'es] , [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [smuːð] ['oʊvər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt]
Take it from us , immediate action is demanded to smooth over this incident
拿 它 从 我们 , 即时 行动 是 要求 到 光滑的 超过 这 事件
.
:
.

相信我们，必须立即采取行动来平息这起事件。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bʌk] ['ɑːntə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] ;
You won't be able to pass the buck onto some other department ;
你 惯于 是 有能力的 到 经过 这 巴克 到 一些 其他 部门 ;

你不能把责任推卸给其他部门;

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [læp] .
this is right in your lap .
这 是 正确的 在 你的 膝 .

这东西就在你腿上。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌn'tɪl] [juːv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ;
And you won't be able to delay the affair until you've forgotten it ;
和 你 惯于 是 有能力的 到 延迟 这 事务 直到 你已经 被遗忘的 它 ;

你不可能等到忘记这件事之后再去处理它;

['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
even you can see that .
甚至 你 能 看 那 .

连你都能看出来。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
Now what are you going to do ?
现在 什么 是 你 去 到 做 ?

现在你打算怎么办?

" ['ɑːsˌgʊd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [fɔːr; fər] [tuː] [fʊl] ['mɪnɪts] .
" Osgood considered the matter with great dignity for two full minutes .
" 奥斯古德 经过考虑的 这 事情 和 伟大的 尊严 为了 二 满的 分钟 .

奥斯古德以极大的尊严思考了整整两分钟。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'naʊnst] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

Finally	he	announced	:	"	I	don't	know	.	"
最后	他	宣布	:	"	我	不	知道	.	"

最后他宣布："我不知道。"

" [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɔɪnt] ['mɪstər] . [wiːmz] [hɪr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl]

"	My	suggestion	is	that	you	appoint	Mr	.	Weems	here	a	sort	of	goodwill
"	我的	建议	是	那	你	委	先生	.	威姆斯	这里	一个	种类	的	善意

[æm'bæsədər] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ,

ambassador	for	special	,
大使	为了	特别的	,

"我的建议是，任命威姆斯先生担任这里的亲善大使，负责特殊事务，

[bʌt; bət] ['veri] [veɪg] , [wɜːrk] .

but	very	vague	,	work	.
但	非常	模糊的	,	工作	.

但非常模糊，工作。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .

And	give	him	an	unlimited	expense	account	.
和	给	他	一个	无限	费用	帐户	.

并给他开具无限额的报销单。

[ðɪs] [θɪŋ] ['mʌsnt] [get] ['eni] ['fɜːrðər] .

This	thing	mustn't	get	any	further	.
这	事物	不得	得到	任何	更远	.

这件事绝不能再继续下去了。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [θriː] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] [ə'fɪʃəli] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Keep	it	between	us	three	that	the	message	arrived	officially	on	Earth	.
保持	它	之间	我们	三	那	这	信息	到达的	官方	在	地球	.

我们三个之间要保密，消息已经正式抵达地球。

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæz; həz]

The	fiction	will	be	that	it	was	lost	in	space	and	that	nobody	has
这	小说	将要	是	那	它	曾是	丢失的	在	空间	和	那	无人	有

[rɪ'siːvd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ærɪˌstɑːtl] .

received	official	confirmation	of	the	Aristotle	.
已收到	官方的	确认	的	这	亚里士多德	.

虚构的故事是，它遗失在了太空中，而且没有人收到过亚里士多德的官方确认。

['eni] [ˌʌnə'fɪʃl] [rɪ'pɔːrts] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][sen'seɪʃən(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'kɔktid] [baɪ]

Any	unofficial	reports	will	be	considered	as	sensational	tales	concocted	by
任何	非官方	报告	将要	是	经过考虑的	作为	轰动一时	故事	捏造的	经过

['nuzkæstə˞] .

newscasters	.
新闻播音员	.

任何非官方报道都将被视为新闻播音员捏造的耸人听闻的故事。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ɜːrθ] [ɔːf][ðə; ði][spɑːt] .

That's	the	only	way	to	keep	Earth	off	the	spot	.
那就是	这	仅有的	方式	到	保持	地球	离开	这	点	.

这是让地球免于遭受破坏的唯一方法。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][spɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

And	what	a	spot	it	is	!	"
和	什么	一个	点	它	是	!	"

这地方真棒！

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['ɑːsˌgʊd] .

"	I	see	,	"	said	Osgood	.
"	我	看	,	"	说	奥斯古德	.

"我明白了，"奥斯古德说。

" [biː; bi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] — [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ɪz] [kəm'pætəb(ə)l]
" Be advised that I shall follow your suggestions — as closely as is compatible
" 是 建议 那 我 将 跟随 你的 建议 — 作为 密切 作为 是 兼容的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
with the dignity of this Office .
和 这 尊严 的 这 办公室 .

"请知悉，我将尽可能遵循您的建议——只要不违背本职的尊严。"

" [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [wiːmz] : " [ðæt] [læst] [wʌz; wəz] [feɪs] - ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
" Outside she informed Weems : " That last was face - saving and nothing else .
" 外部 她 知情的 威姆斯 : " 那 最后的 曾是 脸 - 保存 和 没有什么 别的 .

"她在外面告诉威姆斯：'最后那句话只是为了挽回面子，没有别的意思。'

[frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] ['viːnəs] — ['spredɪŋ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] .
From here we go to Venus — spreading sweetness and light .
从 这里 我们 去 到 金星 — 传播 甜味 和 光 .

从这里我们前往金星——传播甜蜜与光明。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'septər] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] ,
Always remember , young man , that our interceptor rockets are pretty good ,
总是 记住 , 年轻的 男人 , 那 我们的 拦截器 火箭 是 漂亮的 好的 ,

年轻人，记住，我们的拦截火箭性能非常出色。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['viːnəs] ['bɔməz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [dæmd] [gʊd] . "
but that the Venus bombers are pretty damned good . "
但 那 这 金星 轰炸机 是 漂亮的 该死的 好的 . "

但金星轰炸机确实非常出色。

" [wɔːr] , " [mjuːzd] [wiːmz] .
" War , " mused Weems .
" 战争 , " 沉思 威姆斯 .

"战争，"威姆斯沉思道。

" ['noʊbɑːdi] [wɪnz] , ['riːəli] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [nuː] [jɔːk] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
" Nobody wins , really — it wouldn't be nice to see New York blown to pieces ,
" 无人 胜利 , 真的 — 它 不会 是 好的 到 看 新的 约克 吹 到 件 ,

"实际上没有人是赢家——看到纽约被炸成碎片可不是什么好事。"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - .
even though we could do exactly the same to Venusport .
甚至 尽管 我们 可以 做 确切地 这 相同的 到 - .

尽管我们也可以对 Venusport 做同样的事情。

['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Sweetness and light it is .
甜味 和 光 它 是 .

它甜美轻盈。

" ['viːnəs] ['pɑːlətɪks] [ɑːr; ər] [noʊ] [dʒoʊk] .
" Venus politics are no joke .
" 金星 政治 是 不 开玩笑 .

金星政治可不是闹着玩的。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [feɪst] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [tu:] ['pɑ:rtiz] [pər]['eɪkər][ænd; ənd][ðə; ði]

The	fish	-	faced	little	people	have	at	least	two	parties	per	acre	and	the
这	鱼	-	面对	小的	人们	有	在	至少	二	各方	每	英亩	和	这

['dɪziɪst] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'laiənsiz] [ænd; ənd]['su:pər] - [ə'laiənsiz] [ðæt] ['evər] [bɪ'wɪldərd] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [jʌŋ] ['dɪpləmæt] .

dizziest	system	of	alliances	and	super	-	alliances	that	ever	bewildered	a	struggling	young	diplomat	.
最晕眩的	系统	的	联盟	和	极好的	-	联盟	那	曾经	困惑	一个	挣扎	年轻的	外交官	.

这些长着鱼脸的小矮人每英亩至少有两个政党，他们拥有最令人眼花缭乱的联盟和超级联盟体系，这让一位苦苦挣扎的年轻外交官都感到困惑不已。

['tɪpɪkli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [æz; əz][tu:; tə] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi] ,

Typically	there	were	absolutely	no	points	of	agreement	among	any	of	the	parties	as	to	foreign	policy	,
通常	那里	是	绝对地	不	积分	的	协议	之中	任何	的	这	各方	作为	到	外国的	政策	,

通常情况下，各方在外交政策方面完全没有任何共识。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][vi:n'ju:siən] ['embəsiz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['plænɪt] .

and	yet	the	Venusian	Embassies	spoke	with	authority	that	was	backed	up	by	a	united	planet	.
和	然而	这	金星	大使馆	辐	和	权威	那	曾是	支持的	向上	经过	一个	团结的	行星	.

然而，金星使团的发言却展现出一种权威性，这种权威性得到了整个星球的团结支持。

[ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [held] [ɪn] ['kɑ:mən] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] ,

Their	military	forces	were	likewise	held	in	common	by	all	the	countries	,
他们的	军队	力量	是	同样地	握住	在	常见的	经过	全部	这	国家	,

他们的军队也由所有国家共同拥有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] " [steɪt] [mə'lɪʃəz] " [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌɪntrə'mjʊrəl] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['bɔ:rdər] - ['faɪtɪŋ] .

but	there	were	"	state	militias	"	engaged	in	intramural	activities	and	constant	border	-	fighting	.
但	那里	是	"	状态	民兵	"	已订婚的	在	室内	活动	和	持续的	边界	-	斗争	.

但也有"国家民兵"参与国内活动和持续不断的边境战斗。

[wi:mz] [nu:] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ;

Weems	knew	the	language	,	and	that	was	one	very	great	advantage	;
威姆斯	知道	这	语言	,	和	那	曾是	一	非常	伟大的	优势	;

威姆斯懂这门语言，这是一个非常大的优势；

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rɑ:kɪt] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:gi] ['plænɪt][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][set] - [ʌp] .

also	he	spent	the	long	rocket	trip	to	the	foggy	planet	in	learning	what	he	could	of	the	political	set	-	up	.
还	他	花费	这	长的	火箭	旅行	到	这	雾蒙蒙的	行星	在	学习	什么	他	可以	的	这	政治的	放	-	向上	.

此外，在前往这颗雾气弥漫的星球的漫长火箭旅途中，他还尽可能地了解了那里的政治体制。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fænfer] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ;

He	arrived	with	a	fanfare	of	trumpets	;
他	到达的	和	一个	号角	的	小号	;

他伴随着嘹亮的号角声到来；

[æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['maɪnər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

at	the	pier	he	was	greeted	by	a	score	of	minor	officials	.
在	这	码头	他	曾是	问候	经过	一个	分数	的	次要的	官员	.

在码头，他受到了二十名小官的迎接。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm][ðə; ði][viːn'juːsiən]['ɑːrmi] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]

It	was	a	deliberate	insult	from	the	Venusian	army	,	for	not	a
它	曾是	一个	商榷	侮辱	从	这	金星	军队	,	为了	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

single	high	-	ranking	officer	was	present	.
单身的	高的	-	排行	官	曾是	展示	.

这是金星军队的故意侮辱，因为没有一个高级军官在场。

[hiː; hi] [glɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	glossed	it	over	for	the	sake	of	a	splendid	ovation	from	the
他	光亮	它	超过	为了	这	清酒	的	一个	灿烂	排卵	从	这

['pɑːpjələs] [ʌv; əv] - ,

populace	of	Venusport	,
民众	的	-	,

为了博得维纳斯体育场观众的热烈掌声，他轻描淡写地带过了这件事。

[huː] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [hɑːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	were	thoroughly	hopped	up	with	esteem	for	him	.
WHO	是	彻底	跳跃	向上	和	尊重	为了	他	.

他们对他的敬仰之情溢于言表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [ə'ʃʊr] [piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][fɔːr; fər]

He	was	the	shining	young	man	who	would	assure	peace	and	prosperity	for
他	曾是	这	灼灼	年轻的	男人	WHO	会	保证	和平	和	繁荣	为了

[ðə; ði] [tuː] ['ɪnər] [p'lænɪts] ,

the	two	inner	planets	,
这	二	内	行星	,

他是一位前途无量的年轻人，将为两颗内行星带来和平与繁荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	the	populace	was	all	for	him	.
和	这	民众	曾是	全部	为了	他	.

民众都拥护他。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] , [ɪf] [wʌn]['næsti][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ə'fɪʃəli]

But	,	he	knew	very	well	,	if	one	nasty	word	came	from	Earth	,	officially
但	,	他	知道	非常	出色地	,	如果	一	可恶的	单词	来了	从	地球	,	官方

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['ærɪˌstɑːtl] ,

recognizing	the	Aristotle	,
识别	这	亚里士多德	,

但他非常清楚，如果地球方面传来一句不祥之言，正式承认亚里士多德，

[ðer; ðər] [muːd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] .

their	mood	would	change	suddenly	and	savagely	.
他们的	情绪	会	改变	突然	和	野蛮地	.

他们的情绪会突然发生剧烈的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] .

And	that	was	what	he	had	to	be	ready	for	.
和	那	曾是	什么	他	有	到	是	准备好	为了	.

他必须为此做好准备。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [ðə; ði][fæt] - ['hedɪd] ['ɑːsˌgʊd] .

He	didn't	trust	the	fat	-	headed	Osgood	.
他	没有	相信	这	胖的	-	标题	奥斯古德	.

他不信任那个头脑简单的奥斯古德。

[frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [tʊr] ,

From	city	to	city	he	made	a	grand	tour	,
从	城市	到	城市	他	制成	一个	盛大	旅游	,

他从一个城市到另一个城市，进行了一次盛大的巡回访问。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['æksent] [bɪ'fɔːr] [hjuːdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

speaking	with	very	little	accent	before	huge	audiences	of	the	little	people	and
请讲	和	非常	小的	口音	前	巨大的	观众	的	这	小的	人们	和

['miːtɪŋ] [fjuː] ['riːəli] [haɪ] - [ʌp] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

meeting	few	really	high	-	up	officials	.
会议	很少	真的	高的	-	向上	官员	.

在众多普通民众面前用几乎没有口音的语言讲话，并且很少见到真正的高级官员。

['evriwer] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɑːfəsərz] .

Everywhere	he	went	he	met	with	disapproval	from	the	public	officers	.
到处	他	去	他	遇见	和	不赞成	从	这	民众	警官	.

他所到之处都遭到公职人员的反对。

" [haʊ] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , " [ðeɪ] [get] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ]

"	How	,	"	he	complained	to	Dr	.	Carewe	,	"	they	get	together	on	a
"	如何	,	"	他	抱怨	到	博士	.	-	,	"	他们	得到	一起	在	一个

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['ɪʃuː] [laɪk] [dis'laikɪŋ] [ˌem 'iː] ,

complicated	issue	like	disliking	me	,
复杂的	问题	喜欢	不喜欢	我	,

“他们怎么能就讨厌我这种复杂的问题达成一致呢？”他向卡鲁医生抱怨道。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊ'tel] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] : " [its] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

"	With	a	grim	look	about	the	hotel	room	she	explained	:	"	It's	the	army	.
"	和	一个	严峻	看	关于	这	酒店	房间	她	解释	:	"	它是	这	军队	.

她神情严肃地环顾了一下酒店房间，解释道：“是军队。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði][peɪ][ʌv; əv][mɑːrz] .

They	must	be	partly	in	the	pay	of	Mars	.
他们	必须	是	部分	在	这	支付	的	火星	.

他们肯定有一部分是受雇于火星人。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ]

You're	the	finest	thing	that's	happened	in	the	way	of	friendly	relations	between	Earth
你是	这	最好的	事物	那就是	发生	在	这	方式	的	友好的	关系	之间	地球

[ænd; ənd] ['viːnəs] .

and	Venus	.
和	金星	.

你是地球与金星之间友好关系发展史上最美好的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ruːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ['oʊvər] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

If	you	take	root	long	enough	to	get	your	message	over	they	won't	be	able	to
如果	你	拿	根	长的	足够的	到	得到	你的	信息	超过	他们	惯于	是	有能力的	到

[paʊns] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

pounce	on	Earth	,
猛扑	在	地球	,

如果你的理念能够扎根足够长的时间，让你的信息传播出去，他们就无法再侵占地球了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

to	the	benefit	of	nobody	except	the	red	planet	.
到	这	益处	的	无人	除了	这	红色的	行星	.

除了火星之外，对任何人都没有好处。

[soʊ] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [θɪŋz] [ɔːf] .
So **they're** **trying** **to** **cool** **things** **off** **.**
所以 它们是 尝试 到 凉爽的 事物 离开 .

所以他们正试图缓和局势。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Again** **the** **nervous** **glance** **around** **the** **room** **.**
" 再次 这 紧张的 瞥一眼 大约 这 房间 .

"再次紧张地环顾四周。"

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
" **What's** **that** **for** **?** **"**
" 是什么 那 为了 ? "

"那是做什么用的？"

" ['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn] .
" **Dictaphones** **.**
" 录音机 .

录音机。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] .
But **I** **don't** **think** **there** **are** **any** **.**
但 我 不 思考 那里 是 任何 .

但我认为并没有。

[soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌʃi] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
So **at** **the** **risk** **of** **getting** **mushy** **I'm** **going** **to** **tell** **you** **just** **what** **I** **think** **of**
所以 在 这 风险 的 获得 糊状 我是 去 到 告诉 你 只是 什么 我 思考 的
[jʊr; jər] [dʒɑːb] .
your **job** **.**
你的 工作 .

冒着显得煽情的风险，我还是要告诉你我对你工作的真实看法。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ,
I **think** **you're** **working** **like** **a** **madman** **,** **with** **some** **of** **the** **finest** **,**
我 思考 你是 在职的 喜欢 一个 狂人 , 和 一些 的 这 最好的 ,

我认为你工作起来像个疯子，而且是和一些最优秀的人一起工作。

['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [aɪv] ['evər] [siːn] .
single **-** **hearted** **devotion** **to** **the** **cause** **of** **peace** **that** **I've** **ever** **seen** **.**
单身的 - 心地 虔诚 到 这 原因 的 和平 那 我已经 曾经 已见 .

我从未见过如此全心全意致力于和平事业的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ðə; ði] [weɪ] [jʊə(r)] ['hændlɪŋ]
If **you** **keep** **this** **up** **and** **handle** **the** **rest** **of** **your** **life** **the** **way** **you're** **handling**
如果 你 保持 这 向上 和 处理 这 休息 的 你的 生活 这 方式 你是 处理
[ðɪs] [pɑːrt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] — [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] ['ɑːsˌgʊd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] — [wɪð; wɪθ]
this **part** **you** **won't** **be** **immortal** **—** **not** **the** **way** **Osgood** **is** **going** **to** **be** **—** **with**
这 部分 你 惯于 是 不朽 — 不是 这 方式 奥斯古德 是 去 到 是 — 和
[ə; eɪ] [bʌst] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ'tʌndə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
a **bust** **in** **the** **rotunda** **of** **the** **Capitol** **and** **a** **chapter** **in** **the** **history**
一个 摔碎 在 这 圆形大厅 的 这 国会大厦 和 一个 章 在 这 历史
[bʊks] .
books **.**
图书 .

如果你继续这样下去，并且用你处理这部分事情的方式来处理你余生的事情，你就不会永生——不会像奥斯古德那样永生——在国会大厦的圆形大厅里拥有一座半身像，并在历史书中留下一章。

" [noʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
" **No** **,** **you're** **going** **to** **be** **something** **different** **.**
" 不 , 你是 去 到 是 某物 不同的 .

"不，你将会成为与众不同的人。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['viː'njuːʒənz] — [ænd; ənd]['maːʃiənz][ænd; ənd] ['ɜːrθˌmæn] — [huːl]

There	are	going	to	be	Venusians	—	and	Martians	and	Earthmen	—	who'll
那里	是	去	到	是	金星人	—	和	火星人	和	地球人	—	谁会

[tɔːk] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

talk	about	you	many	,	many	years	from	now	.
讲话	关于	你	许多	,	许多	年	从	现在	.

很多很多年后，金星人、火星人和地球人都会谈论你们。

[ə'baʊt] [haʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grændˌfɑːðəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][tɔːk] .

About	how	their	fathers	and	grandfathers	stood	in	the	rain	to	hear	you	talk	.
关于	如何	他们的	父亲们	和	祖父们	站立	在	这	雨	到	听到	你	讲话	.

讲述他们的父亲和祖父如何冒雨聆听你讲话。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] .

"	She	looked	over	her	spectacles	.
"	她	看起来	超过	她	眼镜	.

她从眼镜上方看了看。

" [wɪtʃ] [riˈmaɪndz][ˌem ˈiː] — [get] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['bælkəni] [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] ['eni] [slɪps] .

"	Which	reminds	me	—	get	out	on	that	balcony	and	don't	make	any	slips	.
"	哪个	提醒	我	—	得到	出去	在	那	阳台	和	不	制作	任何	滑倒	.

“这让我想起来——去阳台上走走，别滑倒了。”

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['veri] [oʊld] , ['veri] [greɪt] ['leɪdiːz][hænd]['saɪləntli] , [ðen] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ]

"	He	pressed	the	very	old	,	very	great	lady's	hand	silently	,	then	,	mopping	his	brow
"	他	按下	这	非常	老的	,	非常	伟大的	女士的	手	默默	,	然后	,	拖地	他的	眉头

,

,

,

他默默地握住那位年迈而德高望重的女士的手，然后擦了擦额头的汗。

[stept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

stepped	out	to	the	ledge	beyond	his	window	.
步	出去	到	这	壁架	超过	他的	窗户	.

他走到窗外的窗台上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn][ʌv; əv][pər'petʃuəl][reɪn] ,

It	was	in	the	twilight	zone	of	perpetual	rain	,
它	曾是	在	这	暮	区	的	永久	雨	,

当时正处于连绵不断的雨水交织的朦胧地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [peɪts] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l]

and	the	crowd	of	white	pates	and	faces	before	him	was	hardly	visible
和	这	人群	的	白色的	肉酱	和	面孔	前	他	曾是	几乎	可见的

[θruː] [ðə; ði][wɪsps][ʌv; əv] [stiːm] .

through	the	wisps	of	steam	.
通过	这	缕缕	的	蒸汽	.

透过缕缕蒸汽，他面前那群白皙的头颅和面孔几乎看不清。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːg] - ['pɪrsɪŋ] [laɪts] [ðæt] ['flʌdɪd]

He	looked	about	uneasily	as	he	turned	on	the	fog	-	piercing	lights	that	flooded
他	看起来	关于	不安地	作为	他	转向	在	这	多雾路段	-	冲孔	灯	那	被淹

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [gloʊ] ,

him	with	a	golden	glow	,
他	和	一个	金的	辉光	,

他不安地环顾四周，打开了刺破雾气的车灯，金色的光芒瞬间笼罩了他。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['viː'njuːʒənz][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər]['suːpərmæn] .

so	that	the	Venusians	could	see	their	superman	.
所以	那	这	金星人	可以	看	他们的	超人	.

好让金星人看到他们的超人。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪk][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [huːt]

As	he	began	to	speak	into	the	mike	at	his	lips	there	was	a	hoot
作为	他	开始	到	说话	进入	这	麦克风	在	他的	嘴唇	那里	曾是	一个	叱

[ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

of	reproof	from	the	crowd	.
的	责备	从	这	人群	.

当他开始对着嘴边的麦克风讲话时，人群中传来一阵嘘声和指责。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] .

And	then	there	were	others	.
和	然后	那里	是	其他的	.

然后还有其他人。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	was	going	the	rounds	;	he	could	feel	it	.
某物	曾是	去	这	回合	;	他	可以	感觉	它	.

他感觉到某种事情正在蔓延。

['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] : " ['laɪər] !

Very	distinctly	there	was	a	shrill	cry	from	the	sea	of	faces	:	"	Liar	!
非常	明显地	那里	曾是	一个	尖锐	哭	从	这	海	的	面孔	:	"	说谎者	!

人群中清晰地传来一声尖锐的喊叫："骗子！"

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	And	others	echoed	it	,	again	and	again	.
"	和	其他的	回声	它	,	再次	和	再次	.

"其他人也一次又一次地重复了这句话。"

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [hauld] [daʊn] .

He	tried	to	speak	,	but	was	howled	down	.
他	尝试	到	说话	,	但	曾是	嚎叫	向下	.

他试图说话，但被哄堂大笑声淹没。

[ə; eɪ][fɜːrm][hænd] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði]['wɪndoʊ] ;

A	firm	hand	snapped	off	the	lights	and	closed	the	window	;
一个	公司	手	啪啪	离开	这	灯	和	关闭	这	窗户	;

一只大手关掉了灯，关上了窗户；

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [drɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [lɪmp][ænd; ənd] [ʃɑːkt] .

Dr	.	Carewe	dropped	him	into	a	chair	,	limp	and	shocked	.
博士	.	-	掉落	他	进入	一个	椅子	,	跛行	和	震惊	.

卡鲁医生把他扔到椅子上，他瘫软无力，惊魂未定。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] .

She	handed	him	a	slip	of	paper	that	had	just	been	delivered	.
她	递交	他	一个	滑	的	纸	那	有	只是	到过	发表	.

她递给他一张刚送到的纸条。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðeɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd] .

With	her	lips	tightly	compressed	she	said	:	"	They	knew	before	we	did	.
和	她	嘴唇	紧紧	压缩	她	说	:	"	他们	知道	前	我们	做过	.

她紧抿着嘴唇说："他们比我们更早知道。"

['ɑːsˌgʊd] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] .

Osgood	spilled	it	—	all	.
奥斯古德	洒了	它	—	全部	.

奥斯古德把一切都说了出来。

" [ðeɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə][mɑːrz] [bɪ'fɔːr] [ə'sæsɪnz] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [traɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	They	shot	to	Mars	before	assassins	could	take	any	tries	at	them	.
"	他们	射击	到	火星	前	刺客	可以	拿	任何	尝试	在	他们	.

"在刺客有机会下手之前，他们就飞往火星了。"

[wiːmz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [wɑːʃt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ɑːn]['viːnəs] ; [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Weems	was	completely	washed	up	and	discredited	on	Venus	;	knew	it	and
威姆斯	曾是	完全地	洗过	向上	和	声名狼藉	在	金星	;	知道	它	和

[felt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

felt	like	it	.
毛毡	喜欢	它	.

威姆斯在金星上彻底过气，名誉扫地；他自己也知道这一点，并且也深有同感。

[wʌt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][faɪn] [wɜːrdz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn] ,

What	had	his	fine	words	been	in	the	face	of	a	stern	,
什么	有	他的	美好的	字	到过	在	这	脸	的	一个	船尾	,

面对严厉的……，他那些美好的言辞又算得了什么呢?

['raɪtʃəs] [ˌdeklə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ɑːn]

righteous	declaration	from	the	Foreign	Office	on	Earth	to	the	Foreign	Office	on
正义	宣言	从	这	外国的	办公室	在	地球	到	这	外国的	办公室	在

['viːnəs] — ['gliːfəli] ['pʌblɪʃt] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][baɪ][ðə; ði][mɑːrz] - [braibd] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['lætər]

Venus	—	gleefully	published	far	and	wide	by	the	Mars	-	bribed	officers	in	the	latter
金星	—	兴高采烈地	已发布	远的	和	宽的	经过	这	火星	-	受贿	警官	在	这	后者

— ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ˌækjuː'zeɪʃənz][ʌv; əv]['vaɪəleɪtɪŋ][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] ?

—	hurling	the	most	frightful	accusations	of	violating	diplomatic	immunity	?
—	投掷	这	最多	可怕	指控	的	违反	外交	免疫	?

地球外交部向金星外交部发表的正义宣言——被后者收买的火星官员兴高采烈地广泛发布——抛出了最可怕的违反外交豁免权的指控?

[gɑːd]['oʊnli] [nuː] , [bruːdid] [wiːmz] , [waɪ] ['ɑːsˌgʊd] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [prɪ'saɪsli] [ðæt] ['moʊmənt]

God	only	knew	,	brooded	Weems	,	why	Osgood	had	chosen	precisely	that	moment
上帝	仅有的	知道	,	沉思	威姆斯	,	为什么	奥斯古德	有	选定	恰恰	那	片刻

[tuː; tə] [saʊnd] [ɔːf] .

to	sound	off	.
到	声音	离开	.

韦姆斯沉思道，只有上帝才知道奥斯古德为什么偏偏选择在这个时候发声。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['faɪtɪŋ] [wɜːrdz] ,

He	had	said	fighting	words	,
他	有	说	斗争	字	,

他说了挑衅的话，

[tuː] — " [bæk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [diːdz] [æz; əz] [wel]

too	—	"	back	up	our	determination	to	shield	the	weak	with	deeds	as	well
也	—	"	后退	向上	我们的	决心	到	盾	这	虚弱的	和	契约	作为	出色地

[æz; əz] — " [ʊx；ɜː] !

as	—	"	Ugh	!
作为	—	"	啊	!

还有——"用实际行动支持我们保护弱者的决心，以及——"呃!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['ɑːsˌgʊd] ?

What	was	the	matter	with	Osgood	?
什么	曾是	这	事情	和	奥斯古德	?

奥斯古德到底出了什么事?

[ðə; ði]['maːʃiənz] ['kudnt] [tʌtʃ] ['ɝːθs] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ; [ðeɪ] [bred][ðem; ðəm] [dʌm] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst]

The	Martians	couldn't	touch	Earth's	Foreign	Office	;	they	bred	them	dumb	but	honest
这	火星人	不能	触碰	地球的	外国的	办公室	;	他们	繁殖	他们	哑的	但	诚实的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

火星人无法染指地球外交部；他们把那里的外交官培养得愚笨但诚实。

[waɪ] [hæd; həd] ['ɑːsˌgʊd] — ?

Why	had	Osgood	—	?
为什么	有	奥斯古德	—	?

为什么奥斯古德会——?

[dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪərn] [mæn] ?

Did	he	want	to	be	an	Iron	Man	?
做过	他	想	到	是	一个	铁	男人	?

他想成为钢铁侠吗?

[dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['fɜːrðər] ['fæstər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] ?

Did	he	think	he	could	get	further	faster	in	time	of	war	?
做过	他	思考	他	可以	得到	更远	快点	在	时间	的	战争	?

他是不是认为在战时能更快地到达更远的地方?

[ɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ,

Or	did	he	actually	,
或者	做过	他	实际上	,

或者他其实是.....

['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [hæf] - ['wɪtɪd] [noʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['plænɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

honestly	believe	that	by	this	half	-	witted	note	insulting	a	friendly	planet	on	account
诚实地	相信	那	经过	这	一半	-	机智的	笔记	侮辱	一个	友好的	行星	在	帐户

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['etɪkət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs]

of	a	mere	violation	of	etiquette	he	was	striking	a	blow	for	justice
的	一个	仅仅	违反	的	礼仪	他	曾是	引人注目	一个	吹	为了	正义

[ænd; ənd] [i'kwɑːləti] ?

and	equality	?
和	平等	?

真心相信他仅仅因为违反礼仪就写这封侮辱友好星球的愚蠢信件，是在为正义和平等而战吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] , [wiːmz] [dɪ'saɪdɪd] .

It	probably	was	just	that	,	Weems	decided	.
它	大概	曾是	只是	那	,	威姆斯	决定	.

威姆斯心想，大概就是这样吧。

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'griːd] .

And	Dr	.	Carewe	agreed	.
和	博士	.	-	同意	.

卡雷维博士也同意了。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] [wiːmz] [felt] ['veri] [loʊ] ,

When	they	landed	on	the	red	planet	Weems	felt	very	low	,
什么时候	他们	登陆	在	这	红色的	行星	威姆斯	毛毡	非常	低的	,

当他们降落在红色星球上时，威姆斯感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['skersli] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ɑːn] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi]

and	was	scarcely	given	a	new	lease	on	life	by	the	warm	reception	he
和	曾是	几乎	给定	一个	新的	租	在	生活	经过	这	温暖的	接待	他

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['mɑːrʃ(ə)n] ['nəutəbəlz] .

received	from	Martian	notables	.
已收到	从	火星人	名人	.

火星名流们的热情接待，几乎没能给他带来新的生命。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [ɜːrθ] ['fæʃ(ə)n] ,

He	was	welcomed	Earth	fashion	,
他	曾是	欢迎	地球	时尚	,

他受到了地球时尚的欢迎，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['plætfɔːrm][tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪrɪŋ]

with	a	band	and	speeches	from	a	platform	to	twenty	thousand	cheering
和	一个	乐队	和	演讲	从	一个	平台	到	二十	千	欢呼

['maːʃiənz] .

Martians	.
火星人	.

乐队伴奏，演讲者站在台上向两万名欢呼的火星人发表讲话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'fɔːrd][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ; ['hiːd] [feɪld] ['ʌtərli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli]

They	could	afford	to	treat	him	kindly	;	he'd	failed	utterly	and	miserably
他们	可以	买得起	到	对待	他	亲切地	;	他会	失败的	完全地	和	惨痛地

[frʌm; frəm] ['blɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ,

from	blocking	a	new	,
从	阻塞	一个	新的	,

他们有能力善待他；他阻止新事物的行动彻底失败了，而且失败得非常惨烈。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][mɑːrz] — [ðə; ði][ɑːn] - ['rʌʃɪŋ] [ɜːrθ] - ['viːnəs][wɔːr] .

magnificent	source	of	income	to	Mars	—	the	on	-	rushing	Earth	-	Venus	war	.
壮丽	来源	的	收入	到	火星	—	这	在	-	匆忙	地球	-	金星	战争	.

火星的巨大收入来源——迫在眉睫的地球-金星战争。

[mɑːrz] ['wʊdnt] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Mars	wouldn't	get	into	it	.
火星	不会	得到	进入	它	.

火星人不会参与其中。

[oʊ] , [noʊ] ! [mɑːrz] ['dɪdnt] [niːd] ['kɑːləniz] [ɔːr] [preˈstiːʒ] .

Oh	,	no	!	Mars	didn't	need	colonies	or	prestige	.
哦	,	不	!	火星	没有	需要	殖民地	或者	声望	.

哦，不！火星不需要殖民地或声望。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪvi][laɪk][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌmeɪtri'ɑːrkl] [fliːt] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['kɑːləniz]

When	you	have	a	navy	like	the	Martian	Matriarchal	Fleet	you	don't	need	colonies
什么时候	你	有	一个	海军	喜欢	这	火星人	母系社会	舰队	你	不	需要	殖民地

[ɔːr] [preˈstiːʒ] .

or	prestige	.
或者	声望	.

拥有像火星母系舰队那样强大的海军，就不需要殖民地或声望了。

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['skræpərz] [jʊr; jər]['sekənd] - [reɪt] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət]

You	just	sit	tight	and	sell	the	scrappers	your	second	-	rate	equipment	at
你	只是	坐	紧的	和	卖	这	废料	你的	第二	-	速度	设备	在

['priːmiəm] ['praɪsɪz] .

premium	prices	.
优质的	价格	.

你只需坐等，然后把你的二流设备以高价卖给废品回收商。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hiː; hi] [stʊd] ['nɜːrvəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

At	his	first	official	reception	he	stood	nervously	among	the	ladies	of	the	court
在	他的	第一的	官方的	接待	他	站立	紧张地	之中	这	女士们	的	这	法庭

.

:

.

在他第一次正式招待会上，他紧张地站在宫廷女眷中间。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌdɪpləˈmætɪk]['kɑːləni] [ðæt] ['viːnəs]

He	had	just	received	news	from	the	Earth	diplomatic	colony	that	Venus
他	有	只是	已收到	消息	从	这	地球	外交	殖民地	那	金星

[hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][dʒʌst][æz; əz] [stɪf] ,

had	replied	to	Earth	with	a	note	just	as	stiff	,
有	回复	到	地球	和	一个	笔记	只是	作为	僵硬的	,

他刚刚收到地球外交使团的消息，金星回复地球的信函同样语气生硬。

['tʃɑːdʒiŋ] [ðæt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs]
charging **that** **Earth** **was** **impeaching** **the** **authority** **of** **the** **Venusian** **Foreign** **Office**
收费 那 地球 曾是 弹劾 这 权威 的 这 金星 外国的 办公室
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] ['plænəteri] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
with **respect** **to** **its** **planetary** **jurisdiction** **.**
和 尊重 到 它是 行星 管辖权 .

指控地球侵犯金星外交部对其行星管辖权的权威。

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ment] : " ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
In **plain** **language** **that** **meant** **:** **"** **Our** **army** **is** **bigger** **and** **better** **than** **yours** **.**
在 清楚的 语言 那 意思是 : " 我们的 军队 是 大 和 更好的 比 你的 .

简单来说就是："我们的军队比你们的军队更强大、更优秀。"

[nɑːk] [ðɪs] [tʃɪp] [ɔːf] — [ɪf] [juː; jʊ] [der] !
Knock **this** **chip** **off** **—** **if** **you** **dare** **!**
敲 这 芯片 离开 — 如果 你 敢 !

胆敢把这块碎片敲掉吗?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmeɪtri'ɑːrkl] [kɔːrt] ['saɪdld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **One** **of** **the** **elegant** **ladies** **of** **the** **Matriarchal** **court** **sidled** **up** **to** **him** **.**
" 一 的 这 优雅的 女士们 的 这 母系社会 法庭 侧身 向上 到 他 .

"一位优雅的女族长宫廷女士悄悄走到他身边。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [juː; jʊ]['lændɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [frentʃ] .
" **We** **were** **presented** **to** **each** **other** **when** **you** **landed** **,** **"** **she** **said** **in** **French** **.**
" 我们 是 呈现 到 每个 其他 什么时候 你 登陆 , " 她 说 在 法语 .

"你下飞机的时候，我们被介绍认识了，"她用法语说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Of** **course** **,** **"** **he** **said** **delightedly** **.**
" 的 课程 , " 他 说 欣喜地 .

"当然，"他高兴地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] !
" **I** **remember** **you** **perfectly** **!**
" 我 记住 你 完美 !

"我清楚地记得你！"

" [bʌt; bət][ɔːl]['maːʃiənz] [stɪl] [lʊkt] [ə'laɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **But** **all** **Martians** **still** **looked** **alike** **to** **him** **.**
" 但 全部 火星人 仍然 看起来 同样 到 他 .

但在他看来，所有火星人看起来都一样。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ['mɪstər] . [wiːmz] , ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['pɑːrti]
" **I** **was** **wondering** **,** **Mr** **.** **Weems** **,** **whether** **you** **would** **care** **to** **attend** **a** **party**
" 我 曾是 好奇 , 先生 . 威姆斯 , 无论 你 会 关心 到 出席 一个 派对
[aɪm] ['gɪvɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] .
I'm **giving** **tomorrow** **evening** **.**
我是 给予 明天 晚上 .

"韦姆斯先生，我想问问您是否愿意参加我明天晚上举办的派对。"

[aɪ] [fiːl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fitʃər] [ɪk'striːmli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I **feel** **there** **would** **be** **features** **extremely** **entertaining** **to** **you** **.** **"**
我 感觉 那里 会 是 特征 极其 娱乐 到 你 . "

我觉得其中有些功能你会觉得非常有趣。

" [dɪ'laɪtɪd] , ['mædəm] !
" **Delighted** **,** **Madame** **!**
" 高兴极了 , 夫人 !

"太好了，夫人！"

" [hiː; hi] ['bekənd] ['oʊvər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" He beckoned over Dr . Carewe .
" 他 招手 超过 博士 . - .

他向卡鲁医生招了招手。

" [jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l] ['sekrəteri] ? " [æskt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['leɪdi] .
" Your social secretary ? " asked the Martian lady .
" 你的 社会的 秘书 ? " 问 这 火星人 女士 .

"你的社交秘书？"火星女士问道。

" [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['diːteɪlz] .
" I'll give her the details .
" 患病的 给 她 这 细节 .

我会把细节告诉她。

" [ðen] [ðə; ði] - ['entərd] ['riːgəli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['twɪdld]
" Then the Karfiness entered regally and all the ladies of the court twiddled
" 然后 这 - 进入 皇家气派 和 全部 这 女士们 的 这 法庭 摆弄
[ðer; ðər] [kɝ'teɪld] ['kiːliː] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌvenə'reɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] - [laɪk]
their curtailed chelae with deep veneration as she folded up in a basket - like
他们的 缩减 螯 和 深的 崇敬 作为 她 折叠 向上 在 一个 篮子 - 喜欢
[ə'fer] .
affair .
事务 .

"然后，卡菲妮丝仪态万方地走了进来，宫廷里的所有女士都恭敬地摆弄着她们剪短的长袍，看着她像篮子一样折叠起来。

" ['mɪstər] . [wiːmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] .
" Mr . Weems , " she said graciously .
" 先生 . 威姆斯 , " 她 说 亲切地 .

"威姆斯先生，"她亲切地说。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [boʊd] , [ɜːrθ] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [en'kʌmbərɪŋ] [fəːz] .
He advanced and bowed , Earth fashion , for all of his encumbering furs .
他 先进的 和 鞠躬 , 地球 时尚 , 为了 全部 的 他的 负担 毛皮 .

他上前鞠躬，以地球上的方式，为他身上所有笨重的皮毛鞠躬。

" ['mɪstər] . [wiːmz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .
" Mr . Weems , we are delighted to see you here .
" 先生 . 威姆斯 , 我们 是 高兴极了 到 看 你 这里 .

"威姆斯先生，我们很高兴见到您。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['slaɪmi]['lɪt(ə)l]['viː'njuːʒənz] !
Such a refreshing change from those slimy little Venusians !
这样的 一个 令人耳目一新 改变 从 那些 黏糊糊的 小的 金星人 !

跟那些黏糊糊的金星人比起来，真是令人耳目一新！

" [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] , [ðoʊ] ['lɪspi] .
" Her English was perfect , though lispy .
" 她 英语 曾是 完美的 , 尽管 口齿不清 .

"她的英语很好，虽然有点口齿不清。"

" [ænd; ənd][aɪ] , ['mædəm] , [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] .
" And I , Madame , am delighted to attend .
" 和 我 , 夫人 , 是 高兴极了 到 出席 .

"夫人，我非常乐意出席。"

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['mesɪdʒ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — ['eni] [wɜːrd]

If	there	is	any	message	I	can	take	back	to	Earth	from	you	—	any	word
如果	那里	是	任何	信息	我	能	拿	后退	到	地球	从	你	—	任何	单词

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

of	friendship	,
的	友谊	,

如果我可以从你那里带回任何信息——任何一句友谊的话语，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	have	only	to	say	it	.
你	有	仅有的	到	说	它	.

你只需要说出来就行了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['eɪmiəbli] .

"	She	regarded	him	amiably	.
"	她	认为	他	友好地	.

她友好地看着他。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][mɑːrz][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [kə'mɪtɪd]

"	The	people	of	Earth	know	well	that	the	people	of	Mars	are	wholly	committed
"	这	人们	的	地球	知道	出色地	那	这	人们	的	火星	是	完全	坚定的

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv]['æmɪkəb(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

to	a	policy	of	amicable	industrial	cooperation	.
到	一个	政策	的	友好的	工业的	合作	.

"地球人很清楚，火星人完全致力于友好工业合作政策。"

['nʌθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [maɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['plænɪt]

Nothing	will	please	me	more	than	to	reassure	my	friends	of	the	third	planet
没有什么	将要	请	我	更多的	比	到	保证	我的	朋友们	的	这	第三	行星

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi][ɪn] [saɪt] .

that	there	is	no	end	of	this	policy	in	sight	.
那	那里	是	不	结尾	的	这	政策	在	视线	.

没有什么比让我的第三星球朋友们放心，这项政策看不到尽头更让我高兴的了。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ? ['wʌndɝd] [wiːmz] .

"	What	did	that	mean	?	wondered	Weems	.
"	什么	做过	那	意思是	?	想知道	威姆斯	.

"那是什么意思？"威姆斯心想。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Was	she	playing	with	him	?
曾是	她	玩耍	和	他	?

她是在和他玩吗?

" [aɪ] [trʌst] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	trust	,	"	he	said	,
"	我	相信	,	"	他	说	,

"我相信，"他说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][p'lænɪts]

"	that	you	are	wholeheartedly	working	in	the	interests	of	peace	among	the	planets
"	那	你	是	竭诚	在职的	在	这	兴趣	的	和平	之中	这	行星

? "

?	"
?	"

"你是否全心全意地致力于促进行星间的和平？"

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

"	So	I	have	said	,	"	she	replied	simply	.
"	所以	我	有	说	,	"	她	回复	简单地	.

"我就是这么说的，"她简单地回答道。

" [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [seɪ] .
" So I shall always say .
" 所以 我 将 总是 说 .

“所以我会一直这么说。”

" [ɪn'kredəb(ə)l] !
" Incredible !
" 极好的 !

“极好的！

[dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] ?
Did she take him for an imbecile ?
做过 她 拿 他 为了 一个 白痴 ?

她是不是把他当傻子了?

[ɔːr] — [ɔːr] — ?
Or — or — ?
或者 — 或者 — ?

或者——或者——?

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'ʃʊrəns] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] .
" Thank you for this kind assurance , " he said , bowing again and retiring .
" 感谢 你 为了 这 种类 保证 , " 他 说 , 鞠躬 再次 和 退休 .

“谢谢你的保证，”他一边说着，一边再次鞠躬，然后退下了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːrnərd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hiː; hi] [sed] ['ædʒɪteɪtɪdli] : " [aɪ][dəunt][get]
When he had cornered Dr . Carewe he said agitatedly : " I don't get
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
it at all .
什么时候 他 有 被逼到绝境 博士 . - 他 说 激动地 : " 我 不 得到
它 在 全部 .

当他把卡鲁医生逼到角落时，他激动地说：“我完全不明白。”

[aɪ] ['sɪmpli] [dəunt][ˌʌndər'stænd] .
I simply don't understand .
我 简单地 不 理解 .

我实在不明白。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['laɪɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [tiːθ] ?
Is she lying into my teeth ?
是 她 说谎 进入 我的 牙齿 ?

她是不是在对我撒谎?

[ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][ðə; ði] ['kwestʃənz] .
The least she could have done would have been to turn aside the questions .
这 至少 她 可以 有 完毕 会 有 到过 到 转动 旁边 这 问题 .

她至少应该回避这些问题。

[aɪ]['nevər] [driːmd] [aɪ'd][get][æn; ən] ['ænsər] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ! "
I never dreamed I'd get an answer at a time like this ! "
我 绝不 梦见 ID 得到 一个 回答 在 一个 时间 喜欢 这 ! "

我做梦也没想到会在这个时候得到答复!

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" Neither did I , " she said slowly .
" 两者都不 做过 我 , " 她 说 缓慢地 .

“我也没有，”她缓缓说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['rɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['meɪtriɑːrki] ,
" Something is rotten in the Matriarchy ,
" 某物 是 烂 在 这 母系社会 ,

“母系社会出了问题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt][ðə; ði]['kʌstəmeri] [sent] [ʌv; əv]['siːnaɪl][dɪ'keɪ][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

and	it	isn't	the	customary	scent	of	senile	decay	peculiar	to	dictatorships	.
和	它	不是	这	习惯	香味	的	衰老	衰变	奇特	到	独裁政权	.

而且，这不是独裁政权特有的那种老态龙钟的腐朽气味。

[ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz][dɪ'mændz][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪrd]

The	biology	of	the	Martians	demands	a	dictatorship	,	what	with	their	weird
这	生物学	的	这	火星人	需求	一个	专政	,	什么	和	他们的	诡异的

[ˌriːprə'dʌktɪv] ['meθədz] .

reproductive	methods	.
生殖	方法	.

火星人的生物学特性决定了他们必须实行独裁统治，因为他们的繁殖方式很奇特。

[ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sentrəlaɪzd] [ə'θɔːrəti] [ðeid] [slʌmp] [bæk] ['ɪntuː]

Unless	there	were	a	strong	and	centralized	authority	they'd	slump	back	into
除非	那里	是	一个	强的	和	集中	权威	他们会	暴跌	后退	进入

['bɑːrbərɪzəm]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['meɪtɪŋ] .

barbarism	after	a	few	thousand	years	of	unrestricted	matings	.
野蛮	后	一个	很少	千	年	的	不受限制的	交配	.

除非有一个强大而集中的权威，否则经过几千年不受限制的交配，他们就会退回到野蛮状态。

[hɪəz] [wʌn]['dɪkteɪtər] [huːz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] - .

Here's	one	dictator	who's	loved	by	the	dictatees	.
这里是	一	独裁者	谁是	喜爱	经过	这	-	.

这位独裁者深受被统治者爱戴。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] : " [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	She	was	silent	a	moment	,	then	said	:	"	To	change	the	subject	,
"	她	曾是	沉默的	一个	片刻	,	然后	说	:	"	到	改变	这	主题	,

她沉默了一会儿，然后说："换个话题吧，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]['pɑːrti] .

I	have	the	place	and	time	for	tomorrow's	party	.
我	有	这	地方	和	时间	为了	明天	派对	.

我已经安排好了明天聚会的地点和时间。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] — [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] — [də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	lady	is	—	I	knew	you	couldn't	tell	one	from	another	—	director	of	a
这	女士	是	—	我	知道	你	不能	告诉	一	从	其他	—	导演	的	一个

[mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] . "

munitions	and	fabrication	syndicate	.	"
弹药	和	制造	辛迪加	.	"

这位女士——我就知道你分不清她们——是一家军火制造集团的头目。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['memoʊ] .

"	Thanks	,	"	he	said	vaguely	,	taking	the	memo	.
"	谢谢	,	"	他	说	依稀	,	采取	这	备忘录	.

"谢谢，"他含糊地说着，接过备忘录。

" [ðæts] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][spɑːt][ʌv; əv]['aɪrəni][tuː; tə][tɑːp][ɔːf][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ɪn][fækt] [ðɪs] [hoʊl]

"	That's	the	perfect	spot	of	irony	to	top	off	the	evening	—	in	fact	this	whole
"	那就是	这	完美的	点	的	讽刺	到	顶部	离开	这	晚上	—	在	事实	这	所有的

[dæmd] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [feɪld] .

damned	mission	that	failed	.
该死的	使命	那	失败的	.

"这真是为今晚画上了一个完美的句号——事实上，为整个失败的该死的任务画上了完美的句号。"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,

"	He	went	to	the	party	with	Dr	.	Carewe	,
"	他	去	到	这	派对	和	博士	.	-	,

他和卡鲁医生一起去了聚会，

[bəuθ] ['θɜːrəli] [ræpt] [ʌp][ɪn][fɜːr][ænd; ənd] [wʊl] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ten] - [bɪ'loʊ]

both	thoroughly	wrapped	up	in	fur	and	wool	against	the	Martian	ten	-	below
两个都	彻底	包装	向上	在	毛皮	和	羊毛	反对	这	火星人	十	-	以下

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

他们俩都裹上了厚厚的皮毛和羊毛，以抵御火星零下十度的低温。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] ['θɜːrməs] [flɑːsks] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɔːrmɪŋ]

And	they	carried	thermos	flasks	full	of	hot	coffee	for	an	occasional	warming
和	他们	携带	热水瓶	烧瓶	满的	的	热的	咖啡	为了	一个	偶然	变暖

[nɪp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] .

nip	in	a	dark	corner	.
掐	在	一个	黑暗的	角落	.

他们随身携带装满热咖啡的保温瓶，以便偶尔在黑暗的角落里喝上一口暖暖身子。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'mænərli] .

Anything	but	that	would	be	unmannerly	.
任何事物	但	那	会	是	没礼貌	.

除此之外的任何做法都显得失礼。

[hɪz; ɪz]['hoʊstəs] [prɪ'zentɪd] [wiːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - ['brʌðər] - ['nefjuː] ,

His	hostess	presented	Weems	to	her	husband	-	brother	-	nephew	,
他的	女主人	呈现	威姆斯	到	她	丈夫	-	兄弟	-	侄子	,

女主人将威姆斯介绍给了她的丈夫、兄弟兼侄子。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] ['fæməli] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'nætəmi]

an	example	of	the	ungodly	family	relationships	into	which	their	anatomy
一个	例子	的	这	不敬神的	家庭	关系	进入	哪个	他们的	解剖学

['nætʃ(ə)rəli][led] .

naturally	led	.
自然	引领	.

这是他们生理构造自然而然导致的邪恶家庭关系的一个例子。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['oʊnli]

The	creature	was	very	much	smaller	than	the	female	,	and	spoke	only
这	生物	曾是	非常	很多	较小的	比	这	女性	,	和	辐	仅有的

['mɑːrʃ(ə)n] ,

Martian	,
火星人	,

这只生物比那只雌性小得多，而且只会说火星语。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd][nɑːt]['hænd(ə)l] [ɪk'sept] ['sperɪŋli] .

which	the	Earthman	could	not	handle	except	sparingly	.
哪个	这	地球人	可以	不是	处理	除了	少量地	.

地球人除了少量使用外，无法承受这种重量。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː'rɪfərəs] [sænd] ,

He	got	the	idea	that	they	were	talking	about	auriferous	sand	,
他	得到	这	主意	那	他们	是	说	关于	含金的	沙	,

他意识到他们说的是含金沙。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt]['ɑːntə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

but	how	they	got	onto	the	subject	he	did	not	understand	.
但	如何	他们	得到	到	这	主题	他	做过	不是	理解	.

但他不明白他们是怎么聊到这个话题的。

[hiː; hi][ɪkˈskjuːzd][hɪmˈself][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [riˈtriːtid] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

He	excused	himself	as	quickly	as	he	could	and	retreated	for	some
他	已原谅	他自己	作为	迅速地	作为	他	可以	和	撤退	为了	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɔːfi] .

of	the	steaming	coffee	.
的	这	蒸煮	咖啡	.

他赶紧找了个借口离开，然后去喝杯热气腾腾的咖啡。

" [ˈɜːrθˌmæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [vɔɪs] .

"	Earthman	,	of	course	!	"	said	a	hearty	voice	.
"	地球人	,	的	课程	!	"	说	一个	爽朗	嗓音	.

“当然是地球人！”一个洪亮的声音说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [ˈstʌbi] [ˈpɜːrs(ə)n] , [kwaɪt][ˈhjuːmən][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,

He	turned	to	see	a	curious	,	stubby	person	,	quite	human	in	his	appearance	,
他	转向	到	看	一个	好奇的	,	矮胖的	人	,	相当	人类	在	他的	外貌	,

他转过身，看到一个奇特的矮胖人，外表看起来很像人类。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmhaʊ] [dɪˈstɔːrtɪd] [lʊk] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skwiːzd] [ɪn]

but	with	a	somehow	distorted	look	—	as	though	he	had	been	squeezed	in
但	和	一个	不知何故	扭曲	看	—	作为	尽管	他	有	到过	挤压	在

[ə; eɪ] [haɪˈdrɔːlɪk] [pres] .

a	hydraulic	press	.
一个	液压	按	.

但他的表情却有些扭曲——仿佛被液压机挤压过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [wɔːr] [ɪˈlæbərətli] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblækɪʃ] - [ˈsɪlvər]

And	the	person	wore	elaborately	ornamental	trappings	of	a	blackish	-	silver
和	这	人	穿着	精心	装饰	服饰	的	一个	黑褐色	-	银

[ˈmet(ə)l] .

metal	.
金属	.

那人身着华丽的黑银色金属饰品。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒoʊviən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkɔːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɜːrməs] .

"	You	must	be	a	Jovian	,	"	he	said	,	corking	the	thermos	.
"	你	必须	是	一个	木星	,	"	他	说	,	软木塞	这	热水瓶	.

“你一定是木星人，”他一边说着，一边塞上保温瓶塞。

" [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈfɔːr] .

"	I've	never	seen	one	of	your	people	before	.
"	我已经	绝不	已见	一	的	你的	人们	前	.

“我以前从没见过你们这些人。”

[jʊə(r)] [mɔːr] — [ɑː] — [ˈhjuːmən][ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈʌðər] . "

You're	more	—	ah	—	human	than	these	others	.	"
你是	更多的	—	啊	—	人类	比	这些	其他的	.	"

你比其他人更像个人。

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

"	So	they	say	.
"	所以	他们	说	.

他们都是这么说的。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɜːrθˌmæn] [aɪv] [ˈevər] [siːn] .

And	you're	the	first	Earthman	I've	ever	seen	.
和	你是	这	第一的	地球人	我已经	曾经	已见	.

你是我见过的第一个地球人。

[jʊə(r)] [ˈveri] — [ɑː] — [lɔːŋ] .

You're	very	—	ah	—	long	.
你是	非常	—	啊	—	长的	.

你非常——啊——长。

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ; [ðen] [ðə; ði]['dʒoʊviən] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][ɑ:n][ðə; ði]
" They both laughed ; then the Jovian introduced himself as a pilot on the
" 他们 两个都 笑了 ; 然后 这 木星 介绍 他自己 作为 一个 飞行员 在 这
['regjələr][ˈaɪoʊ] - [mɑ:rz] ['freɪtər] .
regular Io - Mars freighters .
常规的 碘 - 火星 货轮 .

"他们俩都笑了；然后木星人自我介绍说，他是定期往返于木卫一和火星之间的货运飞船的飞行员。

[hi:; hi] [weɪvd] [ɔ:f] [wi:mz] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
He waved off Weems ' introduction .
他 挥手 离开 威姆斯 - 介绍 .

他摆手拒绝了威姆斯的介绍。

" [dəunt]['bɑ:ðər] , [wi:mz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't bother , Weems , " he said .
" 不 打扰 , 威姆斯 , " 他 说 .

"别费劲了，威姆斯，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" I know of you . "
" 我 知道 的 你 . "

"我认识你。"

" [ɪn'di:d] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

"的确?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪm'bærəsmənt] [wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði]
With the diplomatic instinct to avoid embarrassment whenever possible , the
和 这 外交 本能 到 避免 尴尬 每当 可能的 , 这
['ɜ:rθˌmæn] [æskt] :
Earthman asked :
地球人 问 :

出于避免尴尬的外交本能，地球人问道：

" [waɪ] [dəunt][jʊr; jər]['pi:p(ə)l] [ə'pɪr] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
" Why don't your people appear more often on Earth ?
" 为什么 不 你的 人们 出现 更多的 经常 在 地球 ?

"为什么你们的人民不经常出现在地球上？"

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʃʌk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:zmiəm][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [wer] [hɪr] [ɑ:n][mɑ:rz] . "
You could chuck some of that osmium you have to wear here on Mars . "
你 可以 查克 一些 的 那 锇 你 有 到 穿 这里 在 火星 . "

你可以把你在火星上穿戴的那些锇片扔掉一些。

" [ðɪs] ?
" This ?
" 这 ?

"这?

" [ðə; ði]['dʒoʊviən] ['dʒestʃəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] .
" The Jovian gestured at his trappings .
" 这 木星 做手势 在 他的 服饰 .

"木星人指了指他的随身物品。

" [ə; eɪ] [mɪr] [drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
" A mere drop in the bucket .
" 一个 仅仅 降低 在 这 桶 .

“不过是沧海一粟。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɪn] [iːtʃ] [ʃuː] .
I have a hundredweight in each shoe .
我 有 一个 百磅 在 每个 鞋 .

我每只鞋里都装了100磅重的铅块。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][ðæt] [ɜːrθ] [ɪz] ['relətɪvli] [ˌʌndɪ'veləpt] [ɪn][ɪts] [speɪs] - ['kʌltʃər] — [ðoʊ] ,
But the reason is that Earth is relatively undeveloped in its space - culture — though ,
但 这 原因 是 那 地球 是 相对地 未开发的 在 它是 空间 - 文化 — 尽管 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

但原因在于地球的太空文化相对不发达——当然，尽管如此，

[mʌtʃ] ['betər] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən]['dʒuːpɪtər] .
much better developed than Jupiter .
很多 更好的 发达 比 木星 .

比木星发达得多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ][fjuː][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . . . ['fɪfti] ['mɪljənz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] .
There are so few of us . . . fifty millions on the whole planet .
那里 是 所以 很少 的 我们 . . . 五十 百万 在 这 所有的 行星 .

我们人口如此稀少……整个地球上只有五千万人。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ['wɪmzɪkli] .
" He shrugged whimsically .
" 他 耸了耸肩 异想天开地 .

他漫不经心地耸了耸肩。

" [wɪə(r)] ['groʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" We're growing , of course .
" 是 生长 , 的 课程 .

“我们当然在发展壮大。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'lɪgəmi] [dɪ'kriː] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
There was a polygamy decree a few years ago — did you hear of it ? "
那里 曾是 一个 一夫多妻制 法令 一个 很少 年 前 — 做过 你 听到 的 它 ? "

几年前有一项禁止一夫多妻制的法令——你听说过吗?

" [noʊ] — [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['plænɪt] .
" No — I'm sorry to say I know nothing at all about your planet .
" 不 — 我是 对不起 到 说 我 知道 没有什么 在 全部 关于 你的 行星 .

“不——很遗憾，我对你们的星球一无所知。”

[aɪm][ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] .
I'm in the diplomatic service .
我是 在 这 外交 服务 .

我在外交部门工作。

['stʌdiɪŋ] ['viːnəs] , ['moʊstli] . "
Studying Venus , mostly . "
学习 金星 , 大多 . "

主要研究金星。

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [ðen] .

Perhaps	**you**	**are**	**the**	**wrong**	**man**	**to**	**come**	**to**	**,**	**then**	**.**
也许	你	是	这	错误的	男人	到	来	到	,	然后	.

或许你找错人了。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈmætərz] .

We	**know**	**nothing**	**about**	**these**	**matters**	**.**
我们	知道	没有什么	关于	这些	事情	.

我们对这些事情一无所知。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

Is	**there**	**a**	**person**	**more**	**appropriate**	**to**	**whom**	**I**	**ought**	**to**	**broach**	**the**	**idea**	**of**
是	那里	一个	人	更多的	合适的	到	谁	我	应该	到	拉钩	这	主意	的

[ə; eɪ][ˌræproʊʃmɑːnˌˌræprɑːʃmɑːn] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [wɜːrld] ?

a	**rapprochement**	**between**	**our**	**two**	**worlds**	**?**
一个	和睦	之间	我们的	二	世界	?

我是否应该向更合适的人提出我们两个世界和解的想法?

" [wiːmz] [wʌz; wəz] [rɔkt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	**Weems**	**was**	**rocked**	**back**	**on**	**his**	**heels**	**.**
"	威姆斯	曾是	摇滚	后退	在	他的	高跟鞋	.

“威姆斯被震得踉跄后退。”

[ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] !

Unheard	**of**	**!**
闻所未闻	的	!

闻所未闻!

[dɪˈploʊməsi][æz; əz]['kæʒuəl][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntərˈplænəteri] ['ɪnsɪdənt] .

Diplomacy	**as**	**casual**	**as**	**this**	**was**	**tantamount**	**to**	**an**	**interplanetary**	**incident**	**.**
外交	作为	随意的	作为	这	曾是	等同	到	一个	星际	事件	.

如此随意的外交行为，无异于一场星际事件。

[ðə; ði]['dʒoʊviən] [kən'tɪnjuːd] ['kæʒuəli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] : " [juː; jʊ] [siː] , [wiːv] [noʊ]['neɪvi][ænd; ənd][dəunt]

The	**Jovian**	**continued**	**casually**	**as**	**before**	**:**	**"**	**You**	**see**	**,**	**we've**	**no**	**navy**	**and**	**don't**
这	木星	持续	随意地	作为	前	:	"	你	看	,	我们已经	不	海军	和	不

[niːd] [speɪs] - [raɪts] .

need	**space**	**-**	**rights**	**.**
需要	空间	-	权利	.

木星人像之前一样漫不经心地继续说道：“你看，我们没有海军，也不需要太空权。”

[its] ['strɪktli] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] , [soʊ][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['eni] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .

It's	**strictly**	**commercial**	**,**	**so**	**we**	**haven't**	**got**	**any**	**Foreign**	**Office**	**.**
它是	严格	商业的	,	所以	我们	还没有	得到	任何	外国的	办公室	.

它完全是商业性质的，所以我们没有外交部。

[wiː; wi]['hɑːrdli] [treɪd] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ]['viːnəs][ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

We	**hardly**	**trade**	**at**	**all**	**with**	**Venus**	**and**	**Earth**	**,**
我们	几乎	贸易	在	全部	和	金星	和	地球	,

我们几乎不与金星和地球进行任何贸易往来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][mɑːrz] [rɪˈleɪʃnz] [ɑːr; ər] ['setld] [baɪ] ['triːti] [wʌns] ['evri] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrz]

and	**our**	**Mars**	**relations**	**are**	**settled**	**by**	**treaty**	**once**	**every**	**four**	**of**	**the**	**Mars**
和	我们的	火星	关系	是	定居	经过	条约	一次	每一个	四	的	这	火星

['jɪrz] . "

years	**.**	**"**
年	.	"

我们与火星的关系每隔四年通过条约解决一次。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [sed] [wiːmz] [əˈbrʌptli] .

"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Weems**	**abruptly**	**.**
"	原谅	我	,	"	说	威姆斯	突然	.

“打扰一下，”威姆斯突然说道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [haɪ] - [saɪn][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,

He	had	just	caught	a	high	-	sign	from	Dr	.	Carewe	,
他	有	只是	捕捉	一个	高的	-	符号	从	博士	.	-	,

他刚刚从卡鲁医生那里得到了一个积极的信号。

[huː] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['flɪmzi] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [ræt] .

who	was	holding	a	flimsy	like	a	dead	rat	.
WHO	曾是	保持	一个	脆弱的	喜欢	一个	死的	鼠	.

他手里拿着一个像死老鼠一样脆弱的东西。

[hiː; hi]['saɪdld]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] .

He	sidled	over	to	her	inconspicuously	.
他	侧身	超过	到	她	不引人注目地	.

他悄悄地走到她身边。

" [wel] — [wʌt] [tɜːrnd] [ʌp] ? "

"	Well	—	what	turned	up	?	"
"	出色地	—	什么	转向	向上	?	"

“嗯——结果如何？”

" [ðə; ði] [tʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] , " [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf] .

"	The	chip	,	"	she	said	breathlessly	,	"	has	been	knocked	off	.
"	这	芯片	,	"	她	说	气喘吁吁	,	"	有	到过	敲门	离开	.

“芯片，”她气喘吁吁地说，“被碰掉了。”

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] [ðɪs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['embəsi] — ['mesɪndʒər] .

I	just	got	this	from	our	Embassy	—	messenger	.
我	只是	得到	这	从	我们的	大使馆	—	信使	.

我刚从大使馆——信使那里收到这个。

[its] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ef] . [oʊ] . [dʒʌst][sent][tuː; tə]['viːnəs] .

It's	a	copy	of	the	note	the	Earth	F	.	O	.	just	sent	to	Venus	.
它是	一个	复制	的	这	笔记	这	地球	F	.	哦	.	只是	发送	到	金星	.

这是地球外使刚刚发往金星的电报副本。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ef] . [oʊ] . [ə'ʃuəz] ['viːnəs] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ɜːrθ] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði]['viːnəs][ef] . [oʊ] .

The	Earth	F	.	O	.	assures	Venus	that	not	only	does	Earth	impeach	the	Venus	F	.	O	.
这	地球	F	.	哦	.	保证	金星	那	不是	仅有的	做	地球	劾	这	金星	F	.	哦	.

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][pʊt][ɪts][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][tuː; tə]['traɪəl] .

but	that	she	is	prepared	to	put	its	jurisdiction	to	trial	.
但	那	她	是	准备	到	放	它是	管辖权	到	审判	.

地球外交部向金星保证，地球不仅会弹劾金星外交部，而且准备对其管辖权进行审判。

" [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flɪmzi] .

"	She	handed	him	the	flimsy	.
"	她	递交	他	这	脆弱的	.

她把那本薄薄的书递给了他。

[hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

He	scanned	it	almost	unbelievingly	.
他	扫描	它	几乎	难以置信	.

他几乎难以置信地扫了一眼。

" [ðə; ði][soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] [ɪn'ɔːdəbli] .

"	The	so	-	and	-	so's	,	"	he	commented	inaudibly	.
"	这	所以	-	和	-	所以也是	,	"	他	评论	听不见	.

“那某某，”他低声评论道。

" [ðæt] [ə'baʊt]['fɪksɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [red] ['wægən] , [dɑːk] .

"	That	about	fixes	our	little	red	wagon	,	doc	.
"	那	关于	修复	我们的	小的	红色的	车皮	,	文档	.

“这样就差不多修好我们的小红车了，医生。”

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ælaɪ] .

Though	**we**	**have**	**an**	**ally**	**.**
尽管	我们	有	一个	盟友	.

虽然我们有盟友。

['dʒuːpɪtər]['wɒnts][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Jupiter	**wants**	**its**	**place**	**in**	**the**	**sun**	**.**
木星	想要	它是	地方	在	这	太阳	.

木星想要占据太阳系中的位置。

" [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['dʒoʊviən][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	**As**	**the**	**woman**	**stared**	**with**	**amazement**	**he**	**introduced**	**the**	**Jovian**	**to**	**her**
"	作为	这	女士	凝视	和	惊愕	他	介绍	这	木星	到	她

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	**explained**	**the**	**situation**	**.**
和	解释	这	情况	.

"那女人惊讶地盯着他，他向她介绍了这位木星人，并解释了情况。"

[ðə; ði][skwɑːt][mæn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi][daɪ'leɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]

The	**squat**	**man**	**listened**	**with**	**increasing**	**anxiety**	**as**	**he**	**dilated**	**on**	**the**	**relations**
这	蹲	男人	听着	和	增加	焦虑	作为	他	扩张	在	这	关系

[ðæt] [wʊd] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] .

that	**would**	**exist**	**between**	**the**	**two**	**worlds**	**.**
那	会	存在	之间	这	二	世界	.

随着他详细阐述两个世界之间将存在的关系，矮胖的男人越来越焦虑地听着。

" [wɪl] [wiː; wi] ['riːəli] , " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [niːd] [ɔːl] [ðoʊz] [men] — ['æktʃuəli] ['twenti] -

"	**Will**	**we**	**really**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**at**	**length**	**,**	**"**	**need**	**all**	**those**	**men**	**—**	**actually**	**twenty**	**-**
"	将要	我们	真的	,	"	他	问	在	长度	,	"	需要	全部	那些	男人	—	实际上	二十	-

[faɪv][ɑːn]['aʊər; ɑːr][end] !

five	**on**	**our**	**end**	**!**
五	在	我们的	结尾	!

"我们真的需要那么多人吗？"他最后问道，"实际上我们这边需要二十五个人！"

— [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mɪlətəri] [ə'laɪəns] ? "

—	**to**	**handle**	**a**	**little**	**thing**	**like**	**a**	**military**	**alliance**	**?**	**"**
—	到	处理	一个	小的	事物	喜欢	一个	军队	联盟	?	"

——连军事联盟这种小事都处理不好？

" [lɔːrd] , [jes] ! " [briːðd] [wiːmz] .

"	**Lord**	**,**	**yes**	**!**	**"**	**breathed**	**Weems**	**.**
"	主	,	是的	!	"	呼吸	威姆斯	.

"主啊，是的！"威姆斯喘息着说道。

" [koʊd] [klɑːks] , ['sekrətəriz] , [sʌb] - ['sekrətəriz] , ['sekənd] - [sʌb] - ['sekrətəriz] — [lɑːts] [mɔːr] . "

"	**Code**	**clerks**	**,**	**secretaries**	**,**	**sub**	**-**	**secretaries**	**,**	**second**	**-**	**sub**	**-**	**secretaries**	**—**	**lots**	**more**	**.**	**"**
"	代码	职员	,	秘书	,	子	-	秘书	,	第二	-	子	-	秘书	—	很多	更多的	.	"

"代码员、秘书、副秘书、二级副秘书——还有很多其他职位。"

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ,

"	**May**	**I**	**ask**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**,**
"	可能	我	问	,	"	说	这	女士	,

"请问，"女人说道。

" [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn]['proʊtəkɑːl][ænd; ənd] [prə'siːdʒər] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][ɑːn]['dʒuːpɪtər] ?

"	**why**	**this**	**sudden**	**interest**	**in**	**protocol**	**and**	**procedure**	**has**	**come**	**up**	**on**	**Jupiter**	**?**
"	为什么	这	突然	兴趣	在	协议	和	程序	有	来	向上	在	木星	?

"为什么木星上突然出现了对规章制度的兴趣？"

" [ðə; ði]['dʒoʊviən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .

"	**The**	**Jovian**	**looked**	**a**	**little**	**embarrassed**	**.**
"	这	木星	看起来	一个	小的	尴尬的	.

"木星人看起来有点尴尬。"

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**It's**	**a**	**matter**	**of**	**pride**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	它是	一个	事情	的	自豪	,	"	他	解释	.

“这是关乎尊严的问题，”他解释说。

" [ðə; ðɪ] [θriː] ['ʌðər] [p'lænɪts] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] ['siːkrət] [koʊdz] [ænd; ənd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

"	**The**	**three**	**other**	**planets**	**have**	**their**	**own**	**secret**	**codes**	**and**	**messages**	**.**
"	这	三	其他	行星	有	他们的	自己的	秘密	代码	和	消息	.

“其他三个星球都有自己的秘密代码和信息。”

[wɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['plænɪt] [ðæt] ['hæznt] [gɑːt] [siːld] [ˌdɪplə'mætɪk] ['paʊtʃɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [ɪn] ['eni] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] !

We're	**the**	**only**	**planet**	**that**	**hasn't**	**got**	**sealed**	**diplomatic**	**pouches**	**absolutely**	**inviolable**	**in**	**any**	**jurisdiction**	**!**
是	这	仅有的	行星	那	还没有	得到	密封	外交	小袋	绝对地	不可侵犯的	在	任何	管辖权	!

我们是唯一一个没有在任何司法管辖区都绝对不可侵犯的密封外交邮袋的星球！

[ænd; ənd] [soʊ] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː 'es] . "

And	**so**	**our**	**Executive**	**Committee**	**decided**	**that**	**if**	**it's**	**good**	**enough**	**for**	**them**	**it's**	**good**	**enough**	**for**	**us**	**.**	**"**
和	所以	我们的	管理人员	委员会	决定	那	如果	它是	好的	足够的	为了	他们	它是	好的	足够的	为了	我们	.	"

因此，我们的执行委员会决定，既然他们觉得好，我们也觉得好。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [wiːmz] ['θɔːtfəli] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Weems**	**thoughtfully**	**.**
"	我	看	,	"	说	威姆斯	深思熟虑	.

“我明白了，”威姆斯若有所思地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [ə; eɪ] ['paɪlət] [ɑːn] [ə; eɪ] ['freɪtər] ,

"	**But**	**how**	**is**	**it**	**that**	**you**	**,**	**the**	**A**	**pilot**	**on**	**a**	**freighter**	**,**
"	但	如何	是	它	那	你	,	这	一个	飞行员	在	一个	货轮	,

“但是，你作为货轮的A级飞行员，怎么会……”

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ? "

are	**their**	**Plenipotentiary**	**without**	**even**	**identification**	**?**	**"**
是	他们的	全权代表	没有	甚至	鉴别	?	"

他们连身份都无法确认，难道就是全权代表吗？

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , " [kən'fest] [ðə; ðɪ] ['dʒoʊviən] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [noʊt] ,

"	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**"**	**confessed**	**the**	**Jovian**	**with**	**some**	**hesitation**	**,**	**"**	**I**	**was**	**given**	**a**	**note**	**,**
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	坦白	这	木星	和	一些	犹豫	,	"	我	曾是	给定	一个	笔记	,

“事实上，”木星人有些犹豫地承认道，“我收到了一张纸条。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .

but	**it**	**seems**	**to**	**be**	**lost**	**.**
但	它	似乎	到	是	丢失的	.

但它似乎已经丢失了。

[duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['riːəli] ['mætər] ? "

Do	**things**	**like**	**that**	**really**	**matter**	**?**	**"**
做	事物	喜欢	那	真的	事情	?	"

这种事真的重要吗？

" [ðeɪ] [duː] , " [sed] [wiːmz] ['sɑːləmli] .

"	**They**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Weems**	**solemnly**	**.**
"	他们	做	,	"	说	威姆斯	庄严地	.

“确实如此，”威姆斯严肃地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] — ? "
" But you were saying — ? "
" 但 你 是 说 — ? "

"但你刚才说的是——？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [freɪt] ['paɪlət][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔːf]['riːəl][wɜːrk] .
They chose a freight pilot to avoid taking a man off real work .
他们 选择 一个 货运 飞行员 到 避免 采取 一个 男人 离开 真实的 工作 .

他们选择了一名货运飞行员，以免占用工人的正职工作。

[its] ['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkɒnəmə'zeɪʃən] [ʌv; əv][kɪ'niːsɪsˌkaɪ'niːsɪs] .
It's our principle of the Economization of Kinesis .
它是 我们的 原则 的 这 经济化 的 运动学 .

这就是我们的动力经济化原则。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wiːd] [hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [suː'pɜːrfluəs] [men] [huː] [dɪd]['oʊnli][hæf][ə; eɪ]
Without its operation we'd have all sorts of superfluous men who did only half a
没有 它是 手术 我们会 有 全部 排序 的 多余 男人 WHO 做过 仅有的 一半 一个
['mænz][wɜːrk] .
man's work .
男人的 工作 .

如果没有它的运作，我们就会有各种各样的多余人员，他们只能完成正常人一半的工作。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][fər'get] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['oʊnli]['fɪfti] ['mɪljənz] [ðæt][ɪz][noʊ][smɔːl]
And do not forget that to a people of only fifty millions that is no small
和 做 不是 忘记 那 到 一个 人们 的 仅有的 五十 百万 那 是 不 小的
['mætər] .
matter .
事情 .

别忘了，对于一个只有五千万人口的国家来说，这可不是一件小事。

[wiː; wi] [niːd] ['evri] [mæn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
We need every man all the time . "
我们 需要 每一个 男人 全部 这 时间 . "

我们需要时时刻刻都有男人在。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] ['nesəseri] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ,
" As to the treaty necessary , " said the woman ,
" 作为 到 这 条约 必要的 , " 说 这 女士 ,

"至于必要的条约，"那女人说，

" [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['siːkrət][ɔːr] ['pʌblɪʃt] ? "
" would you prefer it to be secret or published ? "
" 会 你 更喜欢 它 到 是 秘密 或者 已发布 ? "

你希望保密还是公开?

" ['siːkrət] , " ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒoʊviən] .
" Secret , " promptly replied the Jovian .
" 秘密 , " 及时 回复 这 木星 .

"秘密，"木星人立即回答道。

" ['itl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [ðæt] [wei] .
" It'll be more fun that way .
" 它将 是 更多的 乐趣 那 方式 .

那样会更有趣。

" [ʌp] [dæʃt] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [sʌb] - [ˌætə'ʃeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ['embəsi] .

"	Up	dashed	a	very	young	sub	-	attache	from	the	Earth	Embassy	.
"	向上	虚线	一个	非常	年轻的	子	-	随员	从	这	地球	大使馆	.

"地球大使馆一名非常年轻的副参谋冲了过来。"

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [ʃrɪld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] .

"	Excuse	me	,	"	he	shrilled	,	his	voice	breaking	.
"	原谅	我	,	"	他	尖锐的	,	他的	嗓音	打破	.

"对不起，"他尖声说道，声音都颤抖了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

"	But	you	have	to	come	at	once	.
"	但	你	有	到	来	在	一次	.

但你必须马上过来。

[its] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] — [æz; əz][ðə; ðɪ] ['veri] ['dev(ə)l] , [sɜ:r] ,

It's	important	as	—	as	the	very	devil	,	sir	,
它是	重要的	作为	—	作为	这	非常	魔鬼	,	先生	,

这非常重要——就像魔鬼一样重要，先生。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] — " [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'dresɪŋ] ['empti] [er] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'mju:zd] ['dʒoʊviən] .

if	you	will	excuse	—	"	He	found	himself	addressing	empty	air	and	an	amused	Jovian	.
如果	你	将要	原谅	—	"	他	成立	他自己	解决	空的	空气	和	一个	觉得好笑	木星	.

"恕我失陪——"他发现自己对着空气和一个被逗乐的木星人说话。

[ðə; ðɪ] [tu:] [hæd; həd] [floʊn] [tu:; tə][ðer; ðər][sænd][kɑ:r] .

The	two	Earthpeople	had	flown	to	their	sand	car	.
这	二	地球人	有	飞行	到	他们的	沙	车	.

那两个地球人飞到了他们的沙地车上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sʌmənz] .

They	had	been	waiting	for	the	summons	.
他们	有	到过	等待	为了	这	传票	.

他们一直在等待传票。

[ðə; ðɪ] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [grɪm][ænd; ənd] [waɪt] .

The	Ambassador	was	waiting	for	them	,	grim	and	white	.
这	大使	曾是	等待	为了	他们	,	严峻	和	白色的	.

大使正在那里等着他们，神情严肃，脸色苍白。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] , [ðɪs] [æm'bæsədər] ;

He	was	no	fool	,	this	Ambassador	;
他	曾是	不	傻子	,	这	大使	;

这位大使可不是个傻瓜；

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dʌsti] [dʒɑ:b][ɑ:n][mɑ:rz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] ['terə] .

his	punishment	for	that	was	the	dusty	job	on	Mars	instead	of	an	office	on	Terra	.
他的	惩罚	为了	那	曾是	这	尘土飞扬	工作	在	火星	反而	的	一个	办公室	在	泰拉	.

他因此受到的惩罚是被派往火星从事繁重的工作，而不是在地球上拥有办公室。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'mu:vd] [ðə; ðɪ] [ɪr] - [foʊn] [klæmps] , [ðeɪ] [sɔ:] ; [ðə; ðɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'si:vər] [set][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .

He	had	just	removed	the	ear	-	phone	clamps	,	they	saw	;	the	diplomatic	receiver	set	was	on	his	desk	.
他	有	只是	已移除	这	耳朵	-	电话	夹具	,	他们	锯	;	这	外交	接收者	放	曾是	在	他的	桌子	.

他们看到他刚刚摘下了耳机夹；外交接收机就放在他的桌子上。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwestʃən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][sed] : " [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːrd][ɪz] —
Without **waiting** **for** **a** **question** **from** **them** **he** **said** **:** **"** **The** **good** **word** **is** **—**
没有 等待 为了 一个 问题 从 他们 他 说 : " 这 好的 单词 是 —
[ˌʌltɪ'meɪtəm] . "
ultimatum **.** **"**
最后通牒 . "

不等他们提问，他就说道："最好的说法就是——最后通牒。"

" [gɑːd] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [hɜːr; hər][oʊld] [feɪs] [kwaɪt] [waɪt] .
" **God** **!** **"** **said** **Dr** **.** **Carewe** **,** **her** **old** **face** **quite** **white** **.**
" 上帝 ! " 说 博士 . - , 她 老的 脸 相当 白色的 .

"天哪！"卡鲁医生说道，她苍老的脸色变得十分惨白。

" [wen] ? " [snæpt] [wiːmz] , ['teɪkɪŋ] [aʊt]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .
" **When** **?** **"** **snapped** **Weems** **,** **taking** **out** **pencil** **and** **paper** **.**
" 什么时候 ? " 啪啪 威姆斯 , 采取 出去 铅笔 和 纸 .

"什么时候？"威姆斯厉声问道，同时掏出铅笔和纸。

" [noʊt] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['viːnəs][ef] . [oʊ] . — [ðæts] [ðə; ðɪ][noʊt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] — [ænd; ənd][ten]
" **Note** **delivered** **to** **Venus** **F** **.** **O** **.** **—** **that's** **the** **note** **from** **Earth** **—** **and** **ten**
" 笔记 发表 到 金星 F . 哦 . — 那就是 这 笔记 从 地球 — 和 十
['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] ['lɪntʃɪŋ] [ʌv; əv]['viː'njuːʒənz][ɑːn][ðə; ðɪ][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['embəsi] [baɪ]
minutes **or** **so** **later** **lynching** **of** **Venusians** **on** **the** **staff** **of** **the** **Earth** **Embassy** **by**
分钟 或者 所以 之后 私刑 的 金星人 在 这 职员 的 这 地球 大使馆 经过
[æn; ən]['aʊtreɪdʒd] ['pɑːpjələs] .
an **outraged** **populace** **.**
一个 义愤填膺 民众 .

"地球向金星外交中心递交了一份文件——这就是地球发来的纸条——大约十分钟后，愤怒的民众将地球大使馆的工作人员私刑处死。

['fuːlɪʃ] [dɪ'fens] [baɪ] ['ɜːrθˌmæn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['embəsi] .
Foolish **defense** **by** **Earthmen** **attached** **to** **the** **Embassy** **.**
愚蠢 防御 经过 地球人 随附的 到 这 大使馆 .

驻扎在大使馆的地球人进行了愚蠢的防御。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] .
Several **of** **them** **killed** **.**
一些 的 他们 被杀 .

其中几人被杀。

[strɔːŋgər] [noʊt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
Stronger **note** **from** **Earth** **.**
更强 笔记 从 地球 .

来自地球的更强烈的信号。

[waɪ] ['dɪdnt] ['viːnəs][ef] . [oʊ] . ['noʊtɪfaɪ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]['ɔːfər] [ɪn'demnɪtiːz] ?
Why **didn't** **Venus** **F** **.** **O** **.** **notify** **immediately** **and** **offer** **indemnities** **?**
为什么 没有 金星 F . 哦 . 通知 立即地 和 提供 赔偿 ?

为什么金星FO没有立即发出通知并提供赔偿?

['veri] [strɔːŋ] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm]['viːnəs][ef] .
Very **strong** **reply** **from** **Venus** **F** **.**
非常 强的 回复 从 金星 F .

Venus F 的回应非常有力。

[oʊ] . — [tʃɪp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .
O **.** **—** **chip** **on** **the** **shoulder** **.**
哦 . — 芯片 在 这 肩膀 .

O.——心怀怨恨。

[ɜːrθ] [nɔks] [ɔːf] [tʃɪp] .
Earth knocks off chip .
地球 敲门声 离开 芯片 .

地球撞击芯片。

[ðæts] [ðə; ði][læst][juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət][jʊr; jər]['pɑːrti] .
That's the last you saw at your party .
那就是 这 最后的 你 锯 在 你的 派对 .

那是你在派对上最后一次见到他。

[ðen] [ˌʌltɪ'meɪtəm][frʌm; frəm]['viːnəs] ['gɪvɪŋ] [ɜːrθ] [twelv] - [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] [prə'faʊndli]
Then ultimatum from Venus giving Earth twelve dicenes - to apologize profoundly
然后 最后通牒 从 金星 给予 地球 十二 - 到 道歉 深刻地
[ænd; ənd]['ɔːfər][æn; ən][ɪn'demnəti][ɪn] [gʊd] [feɪθ] . "
and offer an indemnity in good faith . "
和 提供 一个 赔款 在 好的 信仰 . "

然后金星发出最后通牒，给地球十二个十年的时间，要求地球真诚道歉并做出赔偿。

" [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌp] ? "
" And when is the time up ? "
" 和 什么时候 是 这 时间 向上 ? "

“时间什么时候到？”

" [ðə; ði] [twelv] - [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] — " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz]
" The twelve dicenes will come to an end — " the Ambassador consulted his
" 这 十二 - 将要 来 到 一个 结尾 — " 这 大使 咨询 他的
[wɑːtʃ] " — [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][frʌm; frəm][naʊ] .
watch " — about forty - eight hours from now .
手表 " — 关于 四十 - 八 小时 从 现在 .

“十二个十年将结束——”大使看了看手表，“——大约还有四十八小时。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ][ə; eɪ] ['mʌfld] [groʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]
" There was a long pause , broken at last by a muffled groan from the
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 破碎的 在 最后的 经过 一个 闷音 呻吟 从 这
[æm'bæsədər] .
Ambassador .
大使 .

“一阵漫长的沉默之后，大使发出了一声闷哼。”

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] —
" Damn it —
" 该死 它 —

“该死的-

[oʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
oh , damn it !
哦 , 该死 它 !

哦，该死！

" [hiː; hi] [weɪld] .
" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [waɪ] [duː][ðə; ði]['idiəts][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ?
" Why do the idiots have to fight ?
" 为什么 做 这 白痴 有 到 斗争 ?

“为什么这些白痴非要打架呢？”

[ðeəz; ðəz] [treɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iznt][ðer; ðər] ? "
There's trade enough for everybody , isn't there ? "
有 贸易 足够的 为了 大家 , 不是 那里 ? "

贸易量足够大家做了，不是吗？

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [wiːmz] , " [ɜːrθ] [wɪl] ['nevər] [bæk] [daʊn] .
" And , of course , " said Weems , " Earth will never back down .
" 和 , 的 课程 , " 说 威姆斯 , " 地球 将要 绝不 后退 向下 .

"当然,"威姆斯说,"地球永远不会退缩。"

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .
Not in a million years .
不是 在 一个 百万 年 .

绝对不可能。

[ðeə(r)] [bɪlt] [laɪk] [ðæt] .
They're built like that .
它们是 建造 喜欢 那 .

它们就是这样设计的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [bæk] [daʊn] ['viːnəs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] [fɔːrs] [ə; eɪ][wɔːr]
And if they did back down Venus would be sure of herself and force a war
和 如果 他们 做过 后退 向下 金星 会 是 当然 的 她自己 和 力量 一个 战争
. "
: "
. "

如果他们退缩，维纳斯会毫不犹豫地发动战争。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwaɪətli] .
" Well , " said the woman quietly .
" 出色地 , " 说 这 女士 悄悄 .

"嗯,"女人轻声说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] ? "
" Are you just going to sit here ? "
" 是 你 只是 去 到 坐 这里 ? "

你打算就这么坐着吗?

" [səˈdʒestʃənz] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌnˈhæpɪli] .
" Suggestions are in order , " said the young man unhappily .
" 建议 是 在 命令 , " 说 这 年轻的 男人 不幸地 .

"是时候提些建议了,"年轻人不高兴地说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][laɪk] [hel] [tuː; tə] [steɪv] [ðɪs] [ɔːf] , " [wɔːrnd] [ðə; ði]['wʊmən] .
" You'll have to work like hell to stave this off , " warned the woman .
" 你会 有 到 工作 喜欢 地狱 到 五线谱 这 离开 , " 警告 这 女士 .

"你得拼了命才能阻止这件事发生,"女人警告说。

" ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , ['dɑːktər] .
" Ready and willing , doctor .
" 准备好 和 愿意的 , 医生 .

"我已做好准备，医生。"

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Tell me what to do .
告诉 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

" [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][dɪˈploʊməsi][ɪz] , ['ʌltɪmətli] [rɪ'djʊst] ,
" Considering that the art of diplomacy is , ultimately reduced ,
" 考虑 那 这 艺术 的 外交 是 , 最终 减少 ,

"考虑到外交的艺术最终会被简化为....."

[ðə; ði] ['sɪstəm] [faʊnd] [moʊst]['præktɪk(ə)l][ɪn]['æktʃuəl][juːz] [wen] ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][taɪm][tuː; tə] [rʌʃ]

the	system	found	most	practical	in	actual	use	when	stalling	for	time	to	rush
这	系统	成立	最多	实际的	在	实际的	使用	什么时候	停滞	为了	时间	到	匆忙

[ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

ahead	with	military	expansion	,
前方	和	军队	扩张	,

该系统在实际应用中最为实用，尤其是在争取时间以加快军事扩张的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['roʊvɪŋ] ['deligits] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

it	is	not	very	remarkable	that	the	two	roving	delegates	did	what	they	did	with	such
它	是	不是	非常	卓越	那	这	二	漫游	代表们	做过	什么	他们	做过	和	这样的

['niːtnəs] .

neatness	.
整洁	.

这两位巡回代表如此井然有序地完成工作，其实并不令人惊讶。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] .

The	machinery	was	there	for	them	to	use	.
这	机械	曾是	那里	为了	他们	到	使用	.

机器设备就在那里，供他们使用。

[juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

Use	it	they	did	,	to	the	fullest	extent	.
使用	它	他们	做过	,	到	这	最	程度	.

他们确实充分利用了它。

[ðeɪ] [ʃɑːt] ['iːθɚz] [θruː] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['plænɪt] ;

They	shot	ethers	through	to	most	of	the	crowned	heads	of	the	inner	planet	;
他们	射击	醚	通过	到	最多	的	这	加冕	头部	的	这	内	行星	;

他们向内行星的大多数君主发射了以太；

['reidiəud] [ɜːrθ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ['miːnwaɪl] [tuː; tə][stænd][baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm]['viːnəs]

radioed	Earth	confidentially	meanwhile	to	stand	by	for	the	answers	from	Venus
无线电通讯	地球	保密	同时	到	站立	经过	为了	这	答案	从	金星

;
;
;

与此同时，他们秘密地通过无线电向地球发出信号，等待金星方面的回应；

['kɔntæktid] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['proʊtəkɑːl][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [fɔːr; fər] [treɪd]

contacted	the	Martian	Protocol	Division	regarding	an	alliance	for	trade
联系	这	火星人	协议	分配	关于	一个	联盟	为了	贸易

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ə'loʊn] .

purposes	alone	.
目的	独自的	.

就贸易合作事宜与火星礼宾司进行了联系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ðæt] ['æftər][ten] ['aʊərz][ʌv; əv] [ðɪs]

They	were	so	thoroughly	efficient	in	their	functioning	that	after	ten	hours	of	this
他们	是	所以	彻底	高效的	在	他们的	功能	那	后	十	小时	的	这

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [tʃiːfs] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [fel] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][let] -

the	bureau	chiefs	back	on	earth	fell	to	their	knees	and	prayed	for	a	let	-
这	局	酋长们	后退	在	地球	跌倒	到	他们的	膝盖	和	祈祷	为了	一个	让	-

[ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] ['luːnətɪk] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [red] - [teɪp] [ðæt] [keɪm] ,

up	of	this	lunatic	barrage	of	red	-	tape	that	came	,
向上	的	这	疯子	弹幕	的	红色的	-	磁带	那	来了	,

他们的运作效率如此之高，以至于十个小时后，地球上的各部门负责人跪倒在地，祈祷这疯狂的繁文缛节能够停止。

[ˌʌn'æskt] [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['maɪnər] ['embəsi] [ɑːn][mɑːrz] .

unasked	and	unanswerable	,	from	a	minor	Embassy	on	Mars	.
未经询问	和	无法回答	,	从	一个	次要的	大使馆	在	火星	.

来自火星上一个不起眼的使馆，既没有被问到，也没有被回答。

['viːnəs] [wʌz; wəz] ['bæli] [wel] ['bæfəld] .

Venus	was	bally	well	baffled	.
金星	曾是	巴利	出色地	困惑	.

维纳斯感到非常困惑。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['priːtens] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtɪd] [θrets]

At	first	they	made	some	pretense	of	replying	stiffly	to	the	muted	threats
在	第一的	他们	制成	一些	虚伪	的	回复	僵硬地	到	这	静音	威胁

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['embəsi] [ɑːn][mɑːrz] ,

from	the	Embassy	on	Mars	,
从	这	大使馆	在	火星	,

起初，他们假装对火星大使馆发出的含蓄威胁做出强硬回应。

[ðen] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [hʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][roʊps] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][diː'koʊd][ðə; ði] [wɪrd]

then	gave	up	and	hung	onto	the	ropes	,	trying	to	decode	the	weird
然后	给予	向上	和	悬挂	到	这	绳索	,	尝试	到	解码	这	诡异的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	.
消息	.

然后放弃了抵抗，紧紧抓住绳索，试图破译这些奇怪的信息。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][koʊd] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

It	must	be	code	,	they	decided	.
它	必须	是	代码	,	他们	决定	.

他们断定，这一定是代码。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [laɪk] :

How	could	a	message	like	:
如何	可以	一个	信息	喜欢	:

一条类似这样的消息会怎么样：

" [əd'vaɪz] [jʊr; jər][ef] . [oʊ] . [ɪn'vestɪgeɪt] [frɑːg] - [pɑːndz][fɔːr; fər] ['spiːʃəs] [ˌæbnɔː'mælitiz] " [biː; bi]

"	Advise	your	F	.	O	.	investigate	frog	-	ponds	for	specious	abnormalities	"	be
"	建议	你的	F	.	哦	.	调查	青蛙	-	池塘	为了	似是而非的	异常	"	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌn'krækəbəl] ['saɪfər] ?

anything	but	an	uncrackable	cipher	?
任何事物	但	一个	无法破解	密码	?

"建议你的外勤人员调查青蛙池塘是否存在可疑异常"难道不是一个无法破解的密码吗?

[ðeɪ] [set][ðer; ðər]['ekspɜːrts][tuː; tə][wɜːrk] .

They	set	their	experts	to	work	.
他们	放	他们的	专家	到	工作	.

他们安排专家开展工作。

[ðə; ði]['ekspɜːrts][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ment] :

The	experts	decided	that	the	message	meant	:
这	专家	决定	那	这	信息	意思是	:

专家们认为这条信息的意思如下：

" [ɔːl] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːn] ['viːnəs] [ɑːr; ər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [prə'dʌkʃn] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]

"	All	Earthmen	on	Venus	are	advised	to	sabotage	production	machinery	and
"	全部	地球人	在	金星	是	建议	到	破坏	生产	机械	和

[dɪ'strɔɪ] ['rekərdz] .

destroy	records	.
破坏	记录	.

"所有在金星上的地球人都被建议破坏生产机器并销毁记录。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ment] [dʒʌst]

"	But	they	were	wrong	as	they	could	be	,	for	the	message	meant	just
"	但	他们	是	错误的	作为	他们	可以	是	,	为了	这	信息	意思是	只是

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

what	it	said	.
什么	它	说	.

但他们大错特错，因为这条信息的意思就是字面意思。

[ɪts]['vælјuː][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [feɪs] .

Its	value	was	on	its	face	.
它是	价值	曾是	在	它是	脸	.

它的价值显而易见。

[ðə; ði] ['kɑːnsələt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːf][wɜːr; wər] [drɑːftɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['embəsi] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd]

The	consulate	and	the	staff	were	drafted	by	the	Embassy	to	aid	in	the	good
这	领事馆	和	这	职员	是	起草	经过	这	大使馆	到	援助	在	这	好的

[wɜːrk][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

work	of	confusion	;
工作	的	困惑	;

领事馆和工作人员由大使馆征召，以协助进行混乱工作；

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [hɪm'self][sæt][fɔːr; fər][ten] ['aʊərz] ['raɪtɪŋ] [aʊt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][sent]

the	Ambassador	himself	sat	for	ten	hours	writing	out	messages	to	be	sent
这	大使	他自己	卫星	为了	十	小时	写作	出去	消息	到	是	发送

[ə'fɪʃəli] [wɪtʃ] [bɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][ðə; ðɪ][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

officially	which	bore	absolutely	no	relation	to	each	other	or	the	world	at	large	.
官方	哪个	钻孔	绝对地	不	关系	到	每个	其他	或者	这	世界	在	大的	.

大使本人花了十个小时撰写要正式发出的信息，这些信息彼此之间以及与整个世界都毫无关联。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [saʊndz] ['iːzi] — [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

And	if	you	think	that	sounds	easy	—	try	it	!
和	如果	你	思考	那	声音	简单的	—	尝试	它	!

如果你觉得这听起来很容易——那就试试吧！

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] , ['mɪstər] . [wiːmz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [hæd; həd] [bɪn]

Meanwhile	the	inseparables	,	Mr	.	Weems	and	Dr	.	Carewe	,	had	been
同时	这	密不可分	,	先生	.	威姆斯	和	博士	.	-	,	有	到过

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

与此同时，形影不离的威姆斯先生和卡鲁医生却分开了。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] [wiːmz]

The	woman	was	gathering	data	from	the	Martian	libraries	and	Weems
这	女士	曾是	采集	数据	从	这	火星人	图书馆	和	威姆斯

[wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][kɔːlz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

was	paying	social	calls	at	the	Palace	,
曾是	付费	社会的	呼叫	在	这	宫殿	,

那名女子正在从火星图书馆收集数据，而威姆斯则在宫殿里进行社交拜访。

['ɪntərvjuːɪŋ] ['sekrətəriz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

interviewing	secretaries	without	number	.
面试	秘书	没有	数字	.

面试秘书的次数不计其数。

['miːnwaɪl] , [ɔː'θentɪk] , [dɪ'stresɪŋ] [nuːz] - [rɪ'liːsɪz] [kept] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kɔːzɪŋ]

Meanwhile	,	authentic	,	distressing	news	-	releases	kept	rushing	to	him	,	causing
同时	,	真正的	,	令人痛心	消息	-	发布	保留	匆忙	到	他	,	导致

[hɪm; ɪm] [greɪt] [peɪn] .

him	great	pain	.
他	伟大的	疼痛	.

与此同时，真实、令人不安的新闻报道不断涌向他，给他带来了巨大的痛苦。

[fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ɔːl]
First thing after the ultimatum he heard was that Earth had called in all
第一的 事物 后 这 最后通牒 他 听到 曾是 那 地球 有 称为 在 全部
['speɪsɝz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — ['fjuːəlɪŋ] ['steɪʃənz] ,
spacers except those related to navigation — fueling stations ,
垫片 除了 那些 有关的 到 导航 — 加油 车站 ,

他听到最后通牒后的第一件事就是，地球已经召回了除导航相关人员（例如燃料补给站）之外的所有太空飞船。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

['viːnəs] [ri'tælieitid] [ɪn][laɪk] , [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [toʊd] [aʊt][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['bæt(ə)l] - ['aɪləndz] ,
Venus retaliated in like , and furthermore towed out the gigantic battle - islands ,
金星 报复 在 喜欢 , 和 此外 被拖走 出去 这 巨大 战斗 - 岛屿 ,
[juːst] [tuː; tə]['fjuːəl] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] .
used to fuel fighting ships .
用过的 到 燃料 斗争 船舶 .

金星也进行了报复，并且还拖出了巨大的战斗岛屿，这些岛屿被用来为战舰提供燃料。

[ɜːrθ] [ri'tælieitid] [ɪn][laɪk] , [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [bɪ'gæn] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɔːr] [geɪmz] [ə'raʊnd] [mɪd] -
Earth retaliated in like , and furthermore began skirmishing war games around mid -
地球 报复 在 喜欢 , 和 此外 开始 小规模冲突 战争 游戏 大约 中 -
[wei] [bɪ'twiːn] ['terə] [ænd; ənd]['luːnə] .
way between Terra and Luna .
方式 之间 泰拉 和 露娜 .

地球也进行了类似的反击，并且开始在地球和月球之间的中途地区进行小规模战争。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ten] ['aʊərz][ʌv; əv]['luːnətɪk]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ɪ'læpst] [ðə; ði] [tuː]
By the time the ten hours of lunatic messages were elapsed the two
经过 这 时间 这 十 小时 的 疯子 消息 是 过去 这 二
[greɪt] [fliːts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['viːnəs] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [mɪd] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
great fleets of Earth and Venus were face to face mid - way between the
伟大的 舰队 的 地球 和 金星 是 脸 到 脸 中 - 方式 之间 这
[p'lænɪts] ,
planets ,
行星 ,

当这十个小时的疯狂信息结束后，地球和金星的两支庞大舰队在两颗行星之间的中途面对面相遇了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] - [p'lænɪts][tuː; tə]['faɪər] [wen] ['redi] .
waiting for orders from the home - planets to fire when ready .
等待 为了 订单 从 这 家 - 行星 到 火 什么时候 准备好 .

等待母星的命令，准备就绪后开火。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]
" For the love of Heaven , " he pleaded with a secretary to the
" 为了 这 爱 的 天堂 , " 他 恳求 和 一个 秘书 到 这
-
,
Karfiness ,
-
,

"看在老天的份上，"他恳求卡尔菲尼斯的秘书说。

" [ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə] [ɪ'læps] .
" they won't even wait for the ultimatum to elapse .
" 他们 惯于 甚至 等待 为了 这 最后通牒 到 流逝 .

他们甚至都不等最后通牒到期。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] - [wɔːr][ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

There's	going	to	be	a	space	-	war	in	two	hours	if	I	don't	get	to	see	her
有	去	到	是	一个	空间	-	战争	在	二	小时	如果	我	不	得到	到	看	她

[sə'riːn] - !

Serene	Tentaculosity	!
安详	-	!

如果两个小时后我看不到她的宁静触手，就要爆发太空大战了！

" [ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][hiː; hi] [bi'stəu] [ɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['wɪmzi] ;

"	The	title	he	bestowed	on	her	was	sheer	whimsy	;
"	这	标题	他	授予	在	她	曾是	透明	异想天开	;

“他赐予她的头衔纯属一时兴起；

[hiː; hi] ['wɔznt] [hæf][æz; əz][ˌʌp'set][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

he	wasn't	half	as	upset	as	he	was	supposed	to	be	.
他	不是	一半	作为	沮丧的	作为	他	曾是	据称	到	是	.

他并没有像人们预期的那样生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [ɪ'fekt] .

It	was	all	for	effect	.
它	曾是	全部	为了	影响	.

这一切都是为了营造效果。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

He	rushed	away	,
他	匆忙	离开	,

他匆匆离去，

[dɪ'streɪ] [baɪ][ðə; ðiː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [siː] [ðə; ðiː] - [ænd; ənd] [ə'wer]

distrait	by	the	information	that	he	couldn't	possibly	see	the	Karfiness	and	aware
注意力不集中	经过	这	信息	那	他	不能	可能	看	这	-	和	意识到的

[ðæt] [ðə; ðiː] [mjuː'nɪʃnz] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mɑːrz] [wʊd] [baɪ] [naʊ] [biː; bi] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] ['kiːliː] [wɪð; wɪθ]

that	the	munitions	interests	of	Mars	would	by	now	be	rubbing	their	chelae	with
那	这	弹药	兴趣	的	火星	会	经过	现在	是	擦	他们的	螯	和

[gliː] .

glee	.
高兴	.

他因为无法看到卡尔菲尼斯而心神不宁，并且意识到火星的军火商们现在肯定正得意洋洋地摩擦着他们的爪牙。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [foʊn] [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp][ðə; ðiː] [æm'bæsədər] .

He	reached	a	phone	and	rang	up	the	Ambassador	.
他	达到	一个	电话	和	响铃	向上	这	大使	.

他找到电话，拨通了大使的电话。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	Okay	,	"	he	informed	him	.
"	好的	,	"	他	知情的	他	.

“好的，”他告诉了他。

" [stɑːp] [ʃɔːrt] !

"	Stop	short	!
"	停止	短的	!

“立即停止！”

" [ðə; ðiː] [æm'bæsədər] , ['bædli] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ænd; ənd][ˌʌp'set] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

"	The	Ambassador	,	badly	overworked	and	upset	,	stopped	short	with	the
"	这	大使	,	糟糕	过度劳累	和	沮丧的	,	停止	短的	和	这

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	.
消息	.

“大使工作过度，情绪低落，匆匆结束了讲话。”

['viːnəs] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['bæfəld] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

Venus	and	Earth	were	baffled	again	,	this	time	because	there	was	nothing
金星	和	地球	是	困惑	再次	,	这	时间	因为	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] [biː; bi] ['bæfəld] [baɪ] .

to	be	baffled	by	.
到	是	困惑	经过	.

金星和地球再次感到困惑，但这次是因为没有什么事情值得困惑。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [ef] . [oʊ] . - [es] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn] [ɪts]

The	strange	silence	that	had	fallen	on	the	F	.	O	.	'	s	was	alarming	in	its
这	奇怪的	沉默	那	有	倒下	在	这	F	.	哦	.	-	s	曾是	令人担忧	在	它是

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

implications	.
含义	.

外勤人员之间弥漫着一种诡异的沉默，其含义令人担忧。

[ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [maɪnd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [æb'nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

The	diplomatic	mind	had	already	adjusted	itself	to	the	abnormal	condition	;
这	外交	头脑	有	已经	调整	本身	到	这	异常	状况	;

外交官们早已适应了这种异常情况；

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [nɔːr'mæləti] [kri'eɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [streɪn] .

restoration	of	normality	created	almost	unbearable	strain	.
恢复	的	常态	创建	几乎	难以忍受	拉紧	.

恢复正常秩序带来了几乎难以承受的压力。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['embəsi] ; [ðə; ði] [æm'bæsədər] [left] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn]

Messages	rushed	to	the	Embassy	;	the	Ambassador	left	them	severely	alone
消息	匆忙	到	这	大使馆	;	这	大使	左边	他们	严重	独自的

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	went	to	bed	.
和	去	到	床	.

消息迅速传到大使馆；大使留下他们孤零零的，自己去睡觉了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['enibɑːdi] [huː] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [wʊd] [biː; bi] [held]

From	that	moment	anybody	who	touched	a	transmitter	would	be	held
从	那	片刻	任何人	WHO	感动	一个	发射机	会	是	握住

[fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

for	treason	,	he	informed	his	staff	.
为了	叛国罪	,	他	知情的	他的	职员	.

他告诉下属，从那时起，任何触碰发射器的人都将以叛国罪论处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mɑːrz] ['embəsi] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	as	though	the	Mars	Embassy	had	been	blown	out	of	the	ground	.
它	曾是	作为	尽管	这	火星	大使馆	有	到过	吹	出去	的	这	地面	.

仿佛火星大使馆被从地底炸飞了一样。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , " [bruːdid] [wiːmz] , " ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	They	are	now	,	"	brooded	Weems	,	"	ready	for	anything	.
"	他们	是	现在	,	"	沉思	威姆斯	,	"	准备好	为了	任何事物	.

“他们现在，”威姆斯沉思道，“已经做好了应对任何事情的准备。”

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] ['viːnəs] ['hæznt] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['kɑːmən] [sens] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tempər] .

Let	us	hope	that	Venus	hasn't	lost	her	common	sense	along	with	her	temper	.
让	我们	希望	那	金星	还没有	丢失的	她	常见的	感觉	沿着	和	她	脾气	.

但愿维纳斯在失去脾气的同时也没有失去理智。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ɔːl] — ['weɪtɪŋ] .

"	With	that	he	set	himself	to	the	hardest	job	of	all	—	waiting	.
"	和	那	他	放	他自己	到	这	最难	工作	的	全部	—	等待	.

于是，他开始着手最艰难的任务——等待。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][ʌv; əv] [sliːp] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ,

He	got	a	couple	of	hours	of	sleep	,	on	the	edge	of	a	volcano	,
他	得到	一个	夫妻	的	小时	的	睡觉	,	在	这	边缘	的	一个	火山	,

他在火山边缘睡了几个小时。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][laɪnd] - [ʌp]['viːnəs] [fliːt] [wʊd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɜːrθ] [fliːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][woʊk] .

not	knowing	whether	the	lined	-	up	Venus	fleet	would	fire	on	the	opposite	Earth	fleet	before	he	woke	.
不是	会心	无论	这	衬里	-	向上	金星	舰队	会	火	在	这	对面的	地球	舰队	前	他	觉醒	.

在他醒来之前，他不知道列队的金星舰队是否会向地球舰队开火。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəli] [gɑːt]['stɑːrtɪd] .

If	he	did	it	would	be	all	over	before	he	really	got	started	.
如果	他	做过	它	会	是	全部	超过	前	他	真的	得到	开始	.

如果他那样做，还没真正开始就已经结束了。

['iːv(ə)n] [wiːmz] ['hædnt][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ruːt] .

Even	Weems	hadn't	imagined	how	well	his	plan	was	taking	root	.
甚至	威姆斯	之前没有	想象	如何	出色地	他的	计划	曾是	采取	根	.

就连威姆斯也没想到他的计划进展得如此顺利。

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ef] . [oʊ] . [hæd; həd] [gɔːn] ['jeloʊ] ,

Back	on	Earth	the	whole	F	.	O	.	had	gone	yellow	,
后退	在	地球	这	所有的	F	.	哦	.	有	已消失	黄色的	,

回到地球后，整个飞行中队都变成了黄色。

['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gils][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['æktʃuəli][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] .

trembling	at	the	gills	lest	they	should	actually	have	to	fight	.
发抖	在	这	鳃	免得	他们	应该	实际上	有	到	斗争	.

它们颤抖着，生怕真的要战斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,

And	it	was	perfectly	obvious	that	they	would	,
和	它	曾是	完美	明显的	那	他们	会	,

这一点显而易见。

[fɔːr; fər] [wen] ['plænəteri] [ɪn'tegrəti] [di'rekts][noʊ] [mɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] .

for	when	planetary	integrity	directs	no	mere	individual	might	stand	in	the	way	.
为了	什么时候	行星	正直	导演	不	仅仅	个人	可能	站立	在	这	方式	.

当行星的完整性指引方向时，任何个人都无法阻挡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [nuːz] ;

There	was	a	great	dearth	of	news	;
那里	曾是	一个	伟大的	匮乏	的	消息	;

新闻匮乏;

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][fjuː] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] .

there	had	been	for	the	past	few	hours	of	the	crisis	.
那里	有	到过	为了	这	过去的	很少	小时	的	这	危机	.

在过去几个小时的危机中，一直都是这样。

[sɪns] [ðæt] [gɑːd] - [ˈɔːf(ə)l] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrz] [ˈembəsi] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

Since	that	God	-	awful	business	from	the	Mars	Embassy	stopped	and	the	entire
自从	那	上帝	-	可怕	商业	从	这	火星	大使馆	停止	和	这	全部的

[stɑːf] [ðer; ðər][hæd; həd] — [prɪˈzuːməbli] — [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæks] [waɪl] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk]

staff	there	had	—	presumably	—	been	shot	in	the	backs	while	hard	at	work
职员	那里	有	—	想必	—	到过	射击	在	这	背部	尽管	难的	在	工作

[ˈfæbrikeitɪŋ] [ɪnˈkredəb(ə)l] [dɪˈspætʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns][ˈoʊvər]

fabricating	incredible	dispatches	there	was	a	mighty	and	sullen	silence	over
制造	极好的	派遣	那里	曾是	一个	强大的	和	忧郁	沉默	超过

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

自从火星大使馆那件可怕的事情停止后，那里的所有工作人员——据推测——在努力捏造令人难以置信的报道时都被人从背后枪杀了，广播里一片死寂。

[ˈiːθər] [ænd; ənd][sʌb] - [ˈiːθerɪk] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .

ether	and	sub	-	etheric	channels	of	communication	.
醚	和	子	-	以太	频道	的	沟通	.

以太和亚以太通信渠道。

[ɑːn] [ˈviːnəs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [bæd] [tuː] .

On	Venus	things	were	pretty	bad	too	.
在	金星	事物	是	漂亮的	坏的	也	.

金星上的情况也很糟糕。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈintəːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈplænɪt][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]

A	lot	of	Earthmen	had	been	interned	and	the	whole	planet	was	sitting
一个	很多	的	地球人	有	到过	实习生	和	这	所有的	行星	曾是	坐着

[ɑːn] [edʒ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

on	edge	waiting	for	something	to	happen	.
在	边缘	等待	为了	某物	到	发生	.

许多地球人被拘禁，整个星球都处于紧张状态，等待着什么事情发生。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈhæpən] , [wɪð; wɪθ][suːˈpɜːrb][prɪˈsɪʒ(ə)n][ˈæftər][ɪgˈzæktli][ˈsev(ə)n][ˈaʊərz][ʌv; əv][ˈsaɪləns][ænd; ənd]

It	did	happen	,	with	superb	precision	after	exactly	seven	hours	of	silence	and
它	做过	发生	,	和	高超	精确	后	确切地	七	小时	的	沉默	和

[ˌɪnækˈtɪvəti] .

inactivity	.
不活动	.

事情确实发生了，在整整七个小时的寂静和不活动之后，以极其精准的方式发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfræntɪk][kɔːl][frʌm; frəm] — [ˈdʒuːpɪtər] !

There	was	a	frantic	call	from	—	Jupiter	!
那里	曾是	一个	疯狂的	称呼	从	—	木星	!

一声来自木星的急促呼叫！

[ˈdʒuːpɪtər] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər]

Jupiter	claimed	that	the	whole	business	was	a	feint	and	that	the	major
木星	声称	那	这	所有的	商业	曾是	一个	佯攻	和	那	这	主要的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [dɪˈsendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒoʊviːənz][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ]

part	of	the	Earth	fleet	was	even	now	descending	on	the	Jovians	to	pillage
部分	的	这	地球	舰队	曾是	甚至	现在	下降	在	这	木星人	到	掠夺

[ænd; ənd] [sleɪ] .

and	slay	.
和	杀戮	.

木星声称这一切都是佯攻，地球舰队的主力现在正向木星人袭来，准备进行劫掠和杀戮。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['brɔːdkæst] — [nɑːt][ə; eɪ] [biːm] - [dɪˈspætʃ] — [frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər]['steɪtɪd] [ðɪs] .

The	official	broadcast	—	not	a	beam	-	dispatch	—	from	Jupiter	stated	this	.
这	官方的	播送	—	不是	一个	光束	-	派遣	—	从	木星	声明	这	.

来自木星的官方广播（而非光束传输）证实了这一点。

[ɜːrθ] ['prɑːmptli] [dɪ'naɪd] ['evriθɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [kəˌmjuːnə'keɪ] .

Earth	promptly	denied	everything	,	in	a	stiff	-	necked	communique	.
地球	及时	否认	一切	,	在	一个	僵硬的	-	颈部	公报	.

地球立即以强硬的姿态否认了一切。

['viːnəs] [grɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] .

Venus	grinned	out	of	the	corner	of	its	mouth	.
金星	咧嘴一笑	出去	的	这	角落	的	它是	嘴	.

维纳斯嘴角露出一丝微笑。

[ɪn][æn; ən] ['ænsər] [kəˌmjuːnə'keɪ] [ʃiː; ʃi]['steɪtɪd] [ðæt] [sɪns] ['viːnəs][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [tuː; tə][biː; bi]

In	an	answering	communique	she	stated	that	since	Venus	was	invariably	to	be
在	一个	回答	公报	她	声明	那	自从	金星	曾是	总是	到	是

[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndərdɔːg][ðə; ði]['viːnəs][grænd] [fliːt] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] [ɪ'miːdiətli]

found	on	the	side	of	the	underdog	the	Venus	Grand	Fleet	would	depart	immediately
成立	在	这	边	的	这	弱者	这	金星	盛大	舰队	会	离开	立即地

[fɔːr; fər]['dʒuːpɪtər][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [frendz] ,

for	Jupiter	to	engage	the	enemy	of	her	good	friends	,
为了	木星	到	从事	这	敌人	的	她	好的	朋友们	,

她在回复公报中表示，由于金星总是站在弱者一边，金星大舰队将立即前往木星，与她好朋友的敌人作战。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz] .

the	Jovians	.
这	木星人	.

木星人。

[ɜːrθ] , [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɜːr; hər] [gʊd] [feɪθ] , [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [fliːt] [frʌm; frəm]

Earth	,	to	demonstrate	her	good	faith	,	withdrew	her	own	fleet	from
地球	,	到	证明	她	好的	信仰	,	退出	她	自己的	舰队	从

['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,

anywhere	near	the	neighborhood	of	Jupiter	,
任何地方	靠近	这	邻里	的	木星	,

为了表示诚意，地球将自己的舰队从木星附近撤走。

['goʊɪŋ] [klɪr] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər] [mə'nuːvəz] .

going	clear	around	to	the	other	side	of	the	Sun	for	maneuvers	.
去	清除	大约	到	这	其他	边	的	这	太阳	为了	机动	.

为了进行机动，要绕到太阳的另一侧。

['lʌvəz] [ʌv; əv] [piːs] [druː] [greɪt] , [rɪ'liːvd] [saɪz] .

Lovers	of	peace	drew	great	,	relieved	sighs	.
恋人	的	和平	画	伟大的	,	松了口气	叹息	.

爱好和平的人们发出了如释重负的叹息。

[ðə; ði] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ʌp] .

The	face	-	to	-	face	had	been	broken	up	.
这	脸	-	到	-	脸	有	到过	破碎的	向上	.

面对面的会谈被打断了。

[ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn] ['ɝːθs] ['raɪtʃəs] [stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

The	ultimatum	had	been	forgotten	in	Earth's	righteous	stand	that	she	had	not
这	最后通牒	有	到过	被遗忘的	在	地球的	正义	站立	那	她	有	不是

[ɪn'veɪdɪd]['dʒuːpɪtər][ɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .

invaded	Jupiter	or	intended	to	.
入侵	木星	或者	故意的	到	.

地球义正言辞地表示，她没有入侵木星，也没有入侵木星的意图，因此人们已经忘记了最后通牒。

[ðɪs] [meɪd] ['viːnəs] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] ['sɪli] .

This	made	Venus	look	and	feel	silly	.
这	制成	金星	看	和	感觉	愚蠢的	.

这让维纳斯看起来很傻，感觉也很傻。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [kə'læps] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

This	made	the	crisis	collapse	as	though	it	had	never	been	there	at	all	.
这	制成	这	危机	坍塌	作为	尽管	它	有	绝不	到过	那里	在	全部	.

这使得危机如同从未发生过一样彻底崩溃。

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['viːnəs] [fliːt] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ɪts][hoʊm][ef] . [oʊ] . — [ðɪs]

And	just	after	the	Venus	fleet	had	reported	to	its	home	F	.	O	.	—	this
和	只是	后	这	金星	舰队	有	据报道	到	它是	家	F	.	哦	.	—	这

[wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [baɪ]

was	three	hours	after	the	ultimatum	had	elapsed	without	being	noticed	by
曾是	三	小时	后	这	最后通牒	有	过去	没有	存在	注意到	经过

['enibɑːdi] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['embəsi] [ɑːn][mɑːrz]['æktɪŋ] [hɪ'leriəsli]

anybody	—	there	were	several	people	in	the	Earth	Embassy	on	Mars	acting	hilariously
任何人	—	那里	是	一些	人们	在	这	地球	大使馆	在	火星	表演	滑稽地

.

:

.

金星舰队向其母星外勤办公室报告后不久——此时距离最后通牒到期已过去三个小时，却无人察觉——火星上的地球大使馆里有几个人举止滑稽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒoʊviən] [huː] ['gɜːgəld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] :

There	was	a	Jovian	who	gurgled	over	and	over	:
那里	曾是	一个	木星	WHO	咕噜咕噜	超过	和	超过	:

有一个木星人不停地发出咕噜声：

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [mʌtʃ] [fʌn] !

"	I	didn't	know	it	would	be	this	much	fun	!
"	我	没有	知道	它	会	是	这	很多	乐趣	!

“我没想到会这么好玩！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

危机！(Crisis!)
第2/2页

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪf] [wiːd] [noʊn] . "
We would have got into the game years ago if we'd known . "
我们 会 有 得到 进入 这 游戏 年 前 如果我们会 已知 . "

如果我们早知道的话，几年前就入场了。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
" And I , " said the Ambassador ,
" 和 我 , " 说 这 大使 ,

"而我，"大使说道，

" [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] ['hedeɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
" have the satisfaction of knowing that I've given a pretty headache to the
" 有 这 满意 的 会心 那 我已经 给定 一个 漂亮的 头痛 到 这
[best] [koʊd]['ekspɜːrts][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
best code experts in the system .
最好的 代码 专家 在 这 系统 .

"我感到很满足，因为我让系统里最优秀的代码专家们都头疼不已。"

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][koʊd] ['mesɪdʒ] [ðæt] [miːnz] [dʒʌst]
And all by the simple expedient of sending a code message that means just
和 全部 经过 这 简单的 权宜 的 发送 一个 代码 信息 那 方法 只是
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . "
what it says . "
什么 它 说道 . "

而这一切，只需发送一条含义清晰明了的代码信息即可。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [wiːmz] , [ʌp'endɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] , " [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs]
" And I , " said Weems , upending a glass , " have aided the cause of peace
" 和 我 , " 说 威姆斯 , 颠覆 一个 玻璃 , " 有 协助 这 原因 的 和平
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'lænɪts] .
between the planets .
之间 这 行星 .

"而我，"威姆斯说着，把一个玻璃杯倒了过来，"为行星间的和平事业做出了贡献。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ʃiːz] ['biːɪŋ] [pleɪd]
If I can get to the Karfiness and let her know that she's being played
如果 我 能 得到 到 这 - 和 让 她 知道 那 她是 存在 玩
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌkər] [baɪ][ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] ['piːp(ə)l] — "
for a sucker by the munitions people — "
为了 一个 傻瓜 经过 这 弹药 人们 — "

如果我能找到卡尔菲尼斯，让她知道她被军火商当傻子耍了——"

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['leɪtər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" Let it come later , " said Dr . Carewe .
" 让 它 来 之后 , " 说 博士 . - .

"以后再说吧，"卡鲁医生说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] ['eɪti] ['jɪrz] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .
" I wish I could live another eighty years to read in the history books .
" 我 希望 我 可以 居住 其他 八十 年 到 读 在 这 历史 图书 .

"我真希望自己能再活八十年，这样就能在历史书中看到自己的身影了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
But it really doesn't matter , because they'll say something like this :
但 它 真的 不 事情 , 因为 他们会 说 某物 喜欢 这 :

但这其实并不重要，因为他们会这么说：

" - [tɔːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['viːnəs] ,
" ' **Toward the end of this year there arose a crisis between Earth and Venus ,**
" - 朝向 这 结尾 的 这 年 那里 出现 一个 危机 之间 地球 和 金星 ,

“今年年底，地球和金星之间爆发了一场危机，

['siːmɪŋli] ['oʊvər] ['mætərz] [ʌv; əv] [treɪd] .
seemingly over matters of trade .
似乎 超过 事情 的 贸易 .

似乎是关于贸易问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ænd; ənd][ri'praizəlz] .
It actually reached a point of ultimatums and reprisals .
它 实际上 达到 一个 观点 的 最后通牒 和 报复 .

事态实际上发展到了发出最后通牒和进行报复的地步。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] , [kɑːm][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːn] . ['sekrəteri] [ʌv; əv]
Fortunately the brilliant , calm and efficient work of the Hon . Secretary of
幸运的是 这 杰出的 , 冷静的 和 高效的 工作 的 这 尊敬的 . 秘书 的
[rɪ'seʃ(ə)n] ,
Recession ,
经济衰退 ,

“幸亏经济衰退事务大臣的出色、冷静和高效的工作，

['dʒauit] ['ɑːsˌgʊd] , [seɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
Jowett Osgood , saved the day .
乔维特 奥斯古德 , 已保存 这 天 .

乔维特·奥斯古德力挽狂澜。

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]['dʒuːpɪtər] ,
He contracted a defensive alliance with Jupiter ,
他 合同 一个 防守 联盟 和 木星 ,

他与朱庇特结成了防御联盟。

[ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] - ['dʒoʊviən] [fliːt] ['krʌʃɪŋ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ðæt]
the combined might of the Earth - Jovian fleet crushing any idea of victory that
这 合并 可能 的 这 地球 - 木星 舰队 压碎 任何 主意 的 胜利 那
[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][goʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['viː'njuːʒənz] . -
may have been the goal of the Venusians . '
可能 有 到过 这 目标 的 这 金星人 . -

地球和木星联合舰队的强大力量粉碎了金星人任何可能取得胜利的念头。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [læft] [laʊd] [ænd; ənd] ['rɔːkəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riː'fɪld] [hɜːr; hər] [glæs] .
" Dr . Carewe laughed loud and raucously as she refilled her glass .
" 博士 . - 笑了 大声 和 喧闹地 作为 她 已补充 她 玻璃 .

“卡鲁医生一边大声地、放声大笑，一边给自己倒满了酒杯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神